

**Matins/Orthros for the Vigil
For
St. Gregory the Theologian**

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Ἑξαψάλμου.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ὁ Ἑξάψαλμος.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη,
ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. (ἐκ γ')

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα
μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. (δίς)

Ψαλμός Γ' (3).

Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με;
Πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ. Πολλοὶ λέγουσι
τῇ ψυχῇ μου· Οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ
Θεῷ αὐτοῦ. Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ,
δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλὴν μου. Φωνῇ
μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἐπήκουσέ μου
ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. Ἐγὼ δὲ ἐκοιμήθην καὶ
ὑπνώσα· ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί
μου. Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ
τῶν κύκλῳ συνεπιθεμένων μοι. Ἀνάστα,
Κύριε, σῶσόν με ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ ἐπάταξας
πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως,
ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέτριψας. Τοῦ Κυρίου
ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία
σου.

Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα· ἐξηγέρθην,
ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου.

Ψαλμός ΛΖ' (37).

Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με,
μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με. Ὅτι τὰ βέλη
σου ἐνεπάγησάν μοι, καὶ ἐπεστήριξας ἐπ'
ἐμέ τὴν χεῖρά σου. Οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ
σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου,
οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ
προσώπου τῶν ἀμαρτιῶν μου. Ὅτι αἱ ἀνομίαι

*It is appropriate to stand for the reading of the Six
Psalms.*

READER

The Six Psalms.

Glory to God in the highest, and on earth
peace, good will among men. (3)

O Lord, You shall open my lips, and my
mouth will declare Your praise. (2)

Psalm 3.

O Lord, why do those who afflict me
multiply? Many are those who rise up against
me. Many are those who say to my soul,
"There is no salvation for him in his God." But
You, O Lord, are my protector, my glory and
the One who lifts up my head. I cried to the
Lord with my voice, and He heard me from
His holy hill. I lay down and slept; I awoke,
for the Lord will help me. I will not be afraid
of ten thousands of people who set themselves
against me all around. Arise, O Lord, and save
me, O my God, for You struck all those who
were foolishly at enmity with me; You broke
the teeth of sinners. Salvation is of the Lord,
and Your blessing is upon Your people.

I lay down and slept; I awoke, for the Lord
will help me. [SAAS]

Psalm 37 (38).

O Lord, do not rebuke me in Your wrath,
nor chasten me in Your anger. For Your
arrows are fixed in me, and Your hand rests
on me; there is no healing in my flesh because
of Your wrath; there is no peace in my bones
because of my sins. For my transgressions rise
up over my head; like a heavy burden they

μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ’ ἐμέ. Προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου. Ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὅλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην. Ὅτι αἱ ψοαὶ μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων, καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου. Ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα, ὠρυόμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου. Κύριε, ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου, καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη. Ἡ καρδία μου ἐταράχθη, ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ’ ἐμοῦ. Οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξεναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν, καὶ οἱ ἐγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν. Καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου, καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητος, καὶ δολιότητος ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν. Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ. Καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς. Ὅτι ἐπὶ σοί, Κύριε, ἤλπισα· σὺ εἰσακούση, Κύριε ὁ Θεός μου. Ὅτι εἶπον· Μήποτε ἐπιχαρῶσί μοι οἱ ἐχθροί μου· καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐπ’ ἐμέ ἐμεγαλορρήμόνησαν. Ὅτι ἐγὼ εἰς μάστιγας ἔτοιμος, καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἔστι διὰ παντός. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγελῶ καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου. Οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι καὶ κεκραταίωονται ὑπὲρ ἐμέ, καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως. Οἱ ἀνταποδίδοντές μοι κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλον με, ἐπεὶ κατεδίωκον

are heavy on me. My wounds grow foul and fester because of my folly. I suffer misery, and I am utterly bowed down; I go all the day long with a sad face. For my loins are filled with mockeries, and there is no healing in my flesh. I am afflicted and greatly humbled; I roar because of the groaning of my heart. O Lord, all my desire is before You, and my groaning is not hidden from You. My heart is troubled; my strength fails me, and the light of my eyes, even this is not with me. My friends and neighbors draw near and stand against me, and my near of kin stand far off; and those who seek my soul use violence, and those who seek evil for me speak folly; and they meditate on deceit all the day long. But I like a deaf man do not hear, and I am like a mute who does not open his mouth. I am like a man who does not hear, and who has no reproofs in his mouth. For in You, O Lord, I hope; You will hear, O Lord my God. For I said, "Let not my enemies rejoice over me, for when my foot was shaken, they boasted against me." For I am ready for wounds, and my pain is continually with me. For I will declare my transgression, and I will be anxious about my sin. But my enemies live, and are become stronger than I; and those who hate me unjustly are multiplied; those who repaid me evil for good slandered me, because I pursue righteousness; and they threw away my love as though it were a stinking corpse. Do not forsake me, O Lord; O my God, do not depart from me; give heed to help me, O Lord of my salvation.

ἀγαθωσύνην. Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ. Πρόσχευ εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε· ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ· πρόσχευ εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

Ψαλμός ΞΒ' (62).

Ὁ Θεὸς ὁ Θεός μου, πρὸς σὲ ὀρθρίζω. Ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου, ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ. Οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου. Ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς· τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσί σε. Οὕτως εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἁρῶ τὰς χεῖράς μου. Ὡς ἐκ στέατος καὶ πίπτητος ἐμπλησθεῖ ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου. Εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου, ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ· ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπη τῶν πτερυγῶν σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου. Αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς· παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ρομφαίας, μερίδες ἀλωπέκων ἔσσονται. Ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ Θεῷ, ἐπαινεθήσεται πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ, ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

Ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ· ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπη τῶν πτερυγῶν σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ

Do not forsake me, O Lord; O my God, do not depart from me. Give heed to help me, O Lord of my salvation. [SAA5]

Psalm 62 (63).

O God, my God, I rise early to be with You; my soul thirsts for You. How often my flesh thirsts for You in a desolate, impassable, and waterless land. So in the holy place I appear before You, to see Your power and Your glory. Because Your mercy is better than life, my lips shall praise You. Thus I will bless You in my life; I will lift up my hands in Your name. May my soul be filled, as if with marrow and fatness, and my mouth shall sing praise to You with lips filled with rejoicing. If I remembered You on my bed, I meditated on You at daybreak; for You are my helper, and in the shelter of Your wings I will greatly rejoice. My soul follows close behind You; Your right hand takes hold of me. But they seek for my soul in vain; they shall go into the lowest parts of the earth. They shall be given over to the edge of the sword; they shall be a portion for foxes. But the king shall be glad in God; all who swear by Him shall be praised, for the mouth that speaks unrighteous things is stopped.

I meditated on You at daybreak. For You are my helper, and in the shelter of Your wings I will greatly rejoice. My soul follows close

ψυχή μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (ἐκ γ')

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ψαλμὸς ΠΖ' (87)

Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου. Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου. Ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχή μου, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισε. Προσελογίσθη μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθη ὡσεὶ ἄνθρωπος ἀβοήθητος, ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος, ὡσεὶ τραυματῖαι καθεύδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι, καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν. Ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατατάτω, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου. Ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου, καὶ πάντας τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ. Ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς, παρεδόθη καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην. Οἱ ὀφθαλμοί μου ἡσθένησαν ἀπὸ πτωχείας· ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, ὅλην τὴν ἡμέραν, διεπέτασα πρὸς σέ τὰς χεῖράς μου. Μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; ἢ ἰατροὶ ἀναστήσουσι καὶ ἐξομολογήσονται σοι; Μὴ διηγῆσεται τις

behind You; Your right hand takes hold of me.

[SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Psalm 87 (88).

O Lord God of my salvation, I cry day and night before You. Let my prayer come before You; incline Your ear to my supplication, O Lord. For my soul is filled with sorrows, and my soul draws near to Hades; I am counted among those who go down into the pit; I am like a helpless man, free among the dead, like slain men thrown down and sleeping in a grave, whom You remember no more, but they are removed from Your hand. They laid me in the lowest pit, in dark places and in the shadow of death. Your wrath rested upon me, and You brought all Your billows over me. You removed my acquaintances far from me; they made me an abomination among themselves; I was betrayed, and did not go forth. My eyes weakened from poverty; O Lord, I cry to You the whole day long; I spread out my hands to You. Will You work wonders for the dead? Or will physicians raise them up, and acknowledge You? Shall anyone in the grave describe Your mercy and Your

ἐν τῷ τάφῳ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ; Μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῆ ἐπιλελησμένη; Κἀγὼ πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρῶτ' ἡ προσευχή μου προφθάσει σε. Ἵνα τί, Κύριε, ἀπωθεῖς τὴν ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; Πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὑψωθείς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην. Ἐπ' ἐμέ διῆλθον αἱ ὀργαί σου, οἱ φοβερισμοί σου ἐξετάραζάν με, ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ ὕδωρ ὄλην τὴν ἡμέραν, περιέσχον με ἅμα. Ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον, καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας.

Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου. Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.

Ψαλμὸς PB' (102).

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καί, πάντα τὰ ἐντός μου, τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ. Τὸν εὐλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου. Τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς. Τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου, ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου. Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις. Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωϋσῆ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ. Οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος· οὐκ εἰς τέλος

truth in destruction? Shall Your wonders be known in darkness, and Your righteousness in a forgotten land? But I cry to You, O Lord, and in the morning my prayer shall come near to You. Why, O Lord, do You reject my soul, and turn away Your face from me? I am poor and in troubles from my youth; but having been exalted, I was humbled and brought into despair. Your fierce anger passed over me, and Your terrors greatly troubled me; they compassed me like water all the day long; they surrounded me at once. You removed far from me neighbor and friend, and my acquaintances because of my misery.

O Lord God of my salvation, I cry day and night before You. Let my prayer come before You; incline Your ear to my supplication, O Lord. ^[SAA5]

Psalms 102 (103).

Bless the Lord, O my soul, and everything within me, bless His holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all His rewards: who is merciful to all your transgressions, who heals all your diseases, who redeems your life from corruption, who crowns you with mercy and compassion, who satisfies your desire with good things; and your youth is renewed like the eagle's. The Lord shows mercies and judgment to all who are wronged. He made known His ways to Moses, the things He willed to the sons of Israel. The Lord is compassionate and merciful, slow to anger, and abounding in mercy. He will not become angry to the end, nor will He

ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνηεῖ. Οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν, ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν. Καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Καθὼς οἰκτίζει πατὴρ υἱοῦς, ὠκτίρησε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν, ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χοῦς ἐσμὲν. Ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ· ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει. Ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ. Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν, τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ Ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύϊ, ποιῶντες τὸν λόγον αὐτοῦ, τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ, ποιῶντες τὸ θέλημα αὐτοῦ. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ·
εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

be wrathful forever; He did not deal with us according to our sins, nor reward us according to our transgressions; for according to the height of heaven from earth, so the Lord reigns in mercy over those who fear Him; as far as the east is from the west, so He removes our transgressions from us. As a father has compassion on his children, so the Lord has compassion on those who fear Him, for He knows how He formed us; He remembers we are dust. As for man, his days are like grass, as a flower of the field, so he flourishes; for the wind passes through it, and it shall not remain; and it shall no longer know its place. But the mercy of the Lord is from age to age upon those who fear Him, and His righteousness upon children's children, to such as keep His covenant and remember His commandments, to do them. The Lord prepared His throne in heaven, and His Kingdom rules over all. Bless the Lord, all you His angels, mighty in strength, who do His word, so as to hear the voice of His words. Bless the Lord, all you His hosts, His ministers who do His will; bless the Lord, all His works, in all places of His dominion; bless the Lord, O my soul.

In all places of His dominion; Bless the
Lord, O my soul. [ISAAS]

Ψαλμός PMB' (142).

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδιά μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ πρῶτ' ἡ ἐλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα. Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε· πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ· ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

Εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου.

Psalm 142 (143).

O Lord, hear my prayer; give ear to my supplication in Your truth; answer me in Your righteousness; do not enter into judgment with Your servant, for no one living shall become righteous in Your sight. For the enemy persecuted my soul; he humbled my life to the ground; he caused me to dwell in dark places as one long dead, and my spirit was in anguish within me; my heart was troubled within me. I remembered the days of old, and I meditated on all Your works; I meditated on the works of Your hands. I spread out my hands to You; my soul thirsts for You like a waterless land. Hear me speedily, O Lord; my spirit faints within me; turn not Your face from me, lest I become like those who go down into the pit. Cause me to hear Your mercy in the morning, for I hope in You; make me know, O Lord, the way wherein I should walk, for I lift up my soul to You. Deliver me from my enemies, O Lord, for to You I flee for refuge. Teach me to do Your will, for You are my God; Your good Spirit shall guide me in the land of uprightness. For Your name's sake, O Lord, give me life; in Your righteousness You shall bring my soul out of affliction. In Your mercy You shall destroy my enemies; You shall utterly destroy all who afflict my soul, for I am Your servant.

Answer me in Your righteousness, O Lord. Do not enter into judgment with Your servant.

Εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου.

Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὀδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Δόξα σοι, ὁ Θεός.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Δόξα σοι, ὁ Θεός.

(*χῦμα*)

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ἐπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ἐπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ἐπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ἐπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Answer me in Your righteousness, O Lord. Do not enter into judgment with Your servant.

Your good Spirit shall guide me in the land of uprightness. ^[ISAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God.

(*intoned*)

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. Our hope, O Lord, glory to You.

PRIEST

In peace, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν γένους, τοῦ προέδρου καὶ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν τῷ κράτει ἡμῶν, καὶ τοῦ κατὰ ξηρὰν θάλασσαν καὶ ἀέρα φιλοχρίστου ἡμῶν στρατοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τῆς Ἁγίας τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας, τῆς Ἱερᾶς ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπῆς, [τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως ταύτης,] τῆς πόλεως καὶ κοινότητος ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἄντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

(Lord, have mercy.)

For our Archbishop (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, the president, all those in public service, and for our armed forces everywhere, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the Great and Holy Church of Christ, for our Holy Archdiocese, [for this Holy Metropolis,] for this city and parish, for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and
worship, to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(*Amen.*)

Βιβλία - Πηγαί

Μηναίων - ΤΗ ΚΕ' ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου

Ὡρολόγιον

Ἀκολουθία τοῦ Μικροῦ Παρακλητικοῦ Κανόνος

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ
ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὐτὴ καὶ ἔστι
θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἀπολυτίκιον.

Ἦχος α'.

Οποιμενικὸς αὐλὸς τῆς θεολογίας σου, τὰς
τῶν ῥητόρων ἐνίκησε σάλπιγγας· ὡς γὰρ
τὰ βάθη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι, καὶ τὰ
κάλλη τοῦ φθέγματος προσετέθη σοι. Ἀλλὰ
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ Γρηγόριε,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα. Τὸ αὐτό.

Οποιμενικὸς αὐλὸς τῆς θεολογίας σου, τὰς
τῶν ῥητόρων ἐνίκησε σάλπιγγας· ὡς γὰρ
τὰ βάθη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι, καὶ τὰ
κάλλη τοῦ φθέγματος προσετέθη σοι. Ἀλλὰ
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ Γρηγόριε,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ἦχος α'. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Books - Sources

Menaion - January 25

Memory of St. Gregory the Theologian

Horologion

Service of the Small Paraklesis

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself to
us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

From Menaion ---

Apolytikion.

Mode 1.

The shepherd's pipe of your theology
overpowered the horns of the orators. For
the more you plumbed the depths of the Spirit,
ever greater eloquence was bestowed on you. O
Father Gregory, intercede with Christ God,
entreating Him to save our souls. [GOASD]

Glory. Repeat.

The shepherd's pipe of your theology
overpowered the horns of the orators. For
the more you plumbed the depths of the Spirit,
ever greater eloquence was bestowed on you. O
Father Gregory, intercede with Christ God,
entreating Him to save our souls. [GOASD]

From Octoechos ---

Both now. Theotokion.

Mode 1. The stone having been sealed.

Tοῦ Γαβριὴλ φθεγγαμένου σοι Παρθένε τὸ
Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσακοῦτο ὁ τῶν ὄλων
Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἁγία κιβωτῶ, ὡς ἔφη ὁ
δίκαιος Δαυὶδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα τῶν
οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην σου. Δόξα τῷ
ἐνοικήσαντι ἐν σοὶ· δόξα τῷ προελθόντι ἐκ σου·
δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

When Gabriel had said to you, "Rejoice!"
blessed Virgin, * and you had voiced
your assent, the Lord of all became incarnate * in
you, who became the holy Ark, * as righteous
King David said of old. * You carried your
Creator, and thus your womb was wider than the
heavens. * Glory to Him who dwelt inside of
you! * Glory to Him who came forth from You! *
Glory to Him who through your childbirth has set
us free!

[GOASD]

KATHISMA 16

Psalm 109

A Psalm of David.

The Lord said to my Lord, "Sit at My right hand, till I make Your enemies Your footstool."

2 The Lord shall send the rod of Your strength out of Zion. Rule in the midst of Your enemies!

3 With You is dominion in the day of Your power, in the splendor of Your saints; From the womb, before the morning star have I begotten You.

4 The Lord has sworn and will not repent, "You are a priest forever according to the order of Melchizedek."

5 The Lord at Your right hand shall dash in pieces kings in the day of His wrath

6 He shall judge among the nations, He shall fill the places with dead bodies, He shall crush the heads of many countries on the earth.

7 He shall drink of the brook by the wayside; Therefore He shall lift up the head.

Psalm 110

Alleluia.

I will praise the Lord. I will praise the Lord with my whole heart, in the assembly of the just and in the congregation.

2 Great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

3 His work is honorable and glorious, and His righteousness endures forever.

4 He has made His wonderful works to be remembered; The Lord is merciful and compassionate.

5 He has given food to those who fear Him; He will ever be mindful of His covenant.

6 He has shown His People the power of His works, that He may give them the heritage of the nations.

7 The works of His hands are truth and justice; All His commandments are sure.

8 They stand fast forever and ever, and are done in truth and uprightness.

9 He sent redemption to His people; He has commanded His covenant forever; Holy and awesome is His name.

10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom; A good understanding have all those who do His commandments. His praise endures forever.

Psalm 111

Alleluia.

Blessed is the man who fears the Lord, who delights greatly in His commandments.

2 His descendants will be mighty on earth; The generation of the upright will be blessed.

3 Glory and riches will be in his house; and his righteousness endures forever..

4 Unto the upright there arises light in the darkness; He is gracious, and full of compassion, and righteous.

5 A good man shows favor and lends; He will guide his affaires with discretion.

6 Surely he shall never be moved; The righteous shall be in everlasting remembrance.

7 He shall never be afraid of evil tidings; His heart is fixed, trusting in the Lord.

8 His heart is established; He shall not fear, until he sees his desire upon his enemies.

9 He has dispersed, He has given to the poor; His righteousness endures forever; His horn shall be exalted with honor.

10 The wicked shall see it and be grieved; He shall gnash his teeth and melt away; The desire of the wicked shall perish.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen; Alleluia, alleluia, alleluia glory to You O God (3x); Lord have mercy (3x); Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen.

Psalm 112

Alleluia.

Praise the Lord, you servants of the Lord, praise the name of the Lord!

2 Blessed be the name of the Lord from this time forth and forevermore!

3 From the rising of the sun to its going down the Lord's name is to be praised.

4 The Lord is high above all nations, and His glory above the heavens.

5 Who is like the Lord our God, who dwells on high,

6 Who humbles Himself to behold the things that are in heaven and in the earth?

7 He raises up the poor out of the dust, and lifts the needy out of the dunghill,

8 That He may seat him with the princes, even with the princes of His people.

9 He grants the barren woman to keep house, and to be a joyful mother over children.

Psalm 113

Alleluia.

When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language,

2 Judah became His sanctuary, and Israel His dominion.

3 The sea saw it and fled; Jordan was pushed back.

4 The mountains skipped like rams, the little hills like lambs.

5 What ails you, O sea, that you fled? O Jordan, that you turned back?

6 You mountains, that you skipped like rams? And you, O little hills, like lambs?

7 Tremble, O earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob,
8 Who turned the rock into a pool of water, The flint into a fountain of waters.

Psalm 114

Alleluia.

Not unto us, O Lord, not unto us, but to Your name give glory, because of Your mercy, and because of Your truth.
2 Why should the nations say, "So where is their God?"
3 But our God is in heaven; And on earth He does whatever He pleases.
4 Their idols are silver and gold, the work of man's hands.
5 They have mouths, but they do not speak; Eyes they have, but they do not see;
6 They have ears, but they hear not; Noses they have, but they smell not;
7 They have hands, but they handle not; Feet they have, but they walk not; Nor do they speak through their throat.
8 They that make them are like them; So is everyone that trusts in them.
9 O Israel trust in the Lord; He is their help and defender.
10 The house of Aaron trusts in the Lord; He is their help and their shield.
11 You that fear the Lord, trust in the Lord; For He is our help and defender.
12 The Lord has been mindful of us and blessed us; He will bless the house of Israel; He will bless the house of Aaron.
13 He will bless those who fear the Lord, both small and great.
14 The Lord shall increase you more and more, You and your children.
15 May you be blessed by the Lord, Who made heaven and earth.
16 The heaven, even the heavens, are the Lord's; But the earth He has given to the children of men.
17 The dead do not praise the Lord; Nor any of those who go down into silence;
18 But we will bless the Lord, from this time forth and forevermore.

Psalm 115*Alleluia.*

I love the Lord because He has heard the voice of my supplication.
2 Because He has inclined His ear to me; Therefore I will call upon Him as long as I live.
3 The sorrow of death encompassed me, and the pangs of hell laid hold of me; I found trouble and sorrow.
4 Then I called upon the name of the Lord: "O Lord, I beseech You, deliver my soul!"
5 Gracious is the Lord and righteous; Yes, our God is merciful. 6 The Lord preserves the simple; I was brought low and He helped me.
7 Return to Your rest, O my soul, for the Lord has been bountiful to You.
8 For He has delivered my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling.
9 I will walk before the Lord in the land of the living.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen; Alleluia, alleluia, alleluia glory to You O God (3x); Lord have mercy (3x); Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen.

10 I believed, therefore I spoke: "I was greatly afflicted."
11 I said in my haste, "All men are liars."
12 What shall I render to the Lord for all His benefits toward me?
13 I will take up the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.
14 I will pay my vows to the Lord, now in the presence of all His people.
15 Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.
16 O Lord, truly I am Your servant, Your servant and the son of Your handmaiden; You have loosed my bonds.
17 I will offer You the sacrifice of praise and call upon the name of the Lord.
18 I will pay my vows to the Lord, now in the presence of all His people,
19 In the courts of the Lord's house, in the midst of you, O Jerusalem.

Psalm 116*Alleluia.*

Praise the Lord all you nations! Praise Him, all You people!
2 For His merciful kindness is great toward us, and the truth of the Lord endures forever.

Psalm 117*Alleluia.*

Give thanks to the Lord, for He is good! For His mercy endures forever.
2 Let Israel now say, that His mercy endures forever.
3 Let the house of Aaron say, that His mercy endures forever.
4 Let them now that fear the Lord say, that His mercy endures forever.
5 I called to the Lord in distress, and He answered me, and set me in a large place.
6 The Lord is on my side; I shall not fear: what can man do to me.
7 The Lord is my helper; And I shall see my desire on those who hate me.
8 It is better to trust in the Lord than to put confidence in man.
9 It is better to trust in the Lord than to put confidence in princes.
10 All nations surrounded me, but in the name of the Lord I will destroy them.
11 Yes, they encompassed me, but in the name of the Lord I will destroy them.
12 They surrounded me like bees; They are quenched like a fire of thorns; for in the name of the Lord I will destroy them.
13 You pushed me violently, that I might fall, but the Lord helped me.
14 The Lord is my strength and song, and He has become my salvation.
15 The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacle of the righteous; The right hand of the Lord does valiantly.
16 The right hand of the Lord is exalted; The right hand of the Lord does valiantly.
17 I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.
18 The Lord has chastened me severely, but He has not given me over to death.
19 Open to me the gates of righteousness; I will go through them, and I will praise the Lord.

- 20 This is the gate of the Lord, through which the righteous shall enter.
 21 I will praise You, for You have heard me, and have become my salvation.
 22 The stone which the builders rejected has become the chief cornerstone.
 23 This was the Lord's doing; And it is marvelous in our eyes.
 24 This is the day which the Lord has made; Let us rejoice and be glad in it.
 25 O Lord, save us; O Lord, send us prosperity!
 26 Blessed is He who comes in the name of the Lord! We have blessed You from the house of the Lord.
 27 God is the Lord, and has revealed Himself to us; Celebrate the feast with branches! Bind the sacrifice to the horns of the altar.
 28 You are my God, and I will praise You; You are my God, and I will exalt You.
 29 Oh! Give thanks to the Lord, for He is good! For His mercy endures forever.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen; Alleluia, alleluia, alleluia glory to You O God (3x); Lord have mercy (3x); Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
 δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
 διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
 ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
 Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
 πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
 καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
 Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ
 βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς
 καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν
 καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
 the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
 protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
 blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
 ever-virgin Mary, with all the saints, let us
 commend ourselves and one another and our
 whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours
 is the kingdom and the power and the glory,
 of the Father and of the Son and of the Holy
 Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Κάθισμα Α΄.

Ἦχος γ΄. Θείας πίστεως.

Θείαν ἔλλαμψιν κεκληρωμένος, βίον αὐλον
ἐξησκημένος, ὁμωνύμῳ ἱερατεία
διέπρεψας· ὑπερφυῶς γὰρ τρανώσας τὰ δόγματα,
ὀρθοδοξία τὴν πίστιν ἐστήριξας, Πάτερ Ὅσιε,
Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ
μέγα ἔλεος.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος γ΄. Θείας πίστεως.

Θείας φύσεως οὐκ ἐχωρίσθη, σὰρξ γενόμενος
ἐν τῇ γαστρὶ σου, ἀλλὰ Θεὸς
ἐνανθρωπήσας μετένηκεν, ὁ μετὰ τόκον Μητέρα
Παρθένον σε, ὡς πρὸ τοῦ τόκου φυλάξας
πανάμωμον, μόνος Κύριος. Αὐτὸν ἐκτενῶς
ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

then we read:

KATHISMA 17

Psalm 118

Alleluia.

Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord!

2 Blessed are they that keep His testimonies, and that seek Him with the whole heart!

3 They also do no iniquity; They walk in His ways.

4 You have commanded us to keep Your precepts diligently.

5 Oh, that my ways were directed to keep Your statutes!

6 Then I should not be ashamed, when I have respect unto all Your commandments.

7 I will praise You with uprightness of heart, when I shall learn Your righteous judgments.

8 I will keep Your statutes; O, do not utterly forsake me!

9 How can a young man cleanse his way? By taking heed according to Your word.

10 With my whole heart I have sought You; Oh, let me not wander from Your commandments!

11 Your word I have hidden in my heart, that I might not sin against You.

12 Blessed are You, O Lord! Teach me Your statutes.

13 With my lips I have declared all the judgments of Your mouth.

14 I have rejoiced in the way of Your testimonies, as much as in all riches.

15 I will meditate on Your precepts. and have respect unto Your ways

Kathisma I.

Mode 3. *Your confession.*

Θείας πίστεως.

You received divine illumination; * and you
lived a life transcending matter; * your
career in the priesthood conformed to your name.

* For by explaining the Church's dogmas

expertly, * you fortified the divine Faith with

Orthodoxy. * O devout Father, pray now to Christ

our God, * entreating that He grant us His great

mercy.

[SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 3. *Your confession.*

When the only Lord became incarnate * in
your womb, He was not separated * from
divine nature, but He remained as God * who had

assumed human nature, and after birth * kept you,

His Mother, a Virgin all-blameless and pure, * as

before His birth. To Him now pray fervently, *

entreating that He grant us His great mercy.

[SD]

- 16 I will delight myself in Your statutes; I will not forget Your words.
17 Deal bountifully with Your servant, that I may live and keep Your word.
18 Open My eyes, that I may behold wondrous things from Your law.
19 I am a stranger in the earth; Do not hide Your commandments from me.
20 My soul breaks with longing for Your judgments at all times.
21 You rebuke the proud that are cursed, who err from Your commandments.
22 Remove from me reproach and contempt, for I have kept Your testimonies.
23 Princes also sit and speak against me, but Your servant meditates on Your statutes.
24 Your testimonies are also my delight and my counselors.
25 My soul clings to the dust; Revive me according to Your word.
26 I have declared my ways, and You heard me; Teach me Your statutes.
27 Make me understand the way of Your precepts; So shall I talk of Your wondrous works.
28 My soul melts from heaviness; Strengthen me according to Your word.
29 Remove from me the way of lying, and graciously grant me Your law.
30 I have chosen the way of truth; Your judgments I have laid before me.
31 I cling to Your testimonies; O Lord, do not put me to shame! 32 I will run in the way of Your commandments, for You shall enlarge my heart.
33 Teach me, O Lord, the way of Your statutes, and I shall keep it to the end.
34 Give me understanding, and I shall keep Your law; Indeed, I shall observe it with my whole heart.
35 Make me walk in the path of Your commandments, for I delight in it.
36 Incline my heart to Your testimonies, and not to covetousness.
37 Turn away my eyes from beholding vanity, and revive me in Your way.
38 Establish Your word to Your servant, who is devoted to fearing You.
39 Turn away my reproach which I fear, for Your judgments are good.
40 Behold, I long for Your precepts; Revive me in Your righteousness.
41 Let Your mercies also come to me, O Lord, Your salvation according to Your word.
42 So shall I have an answer for him who reproaches me, for I trust in Your word.

- 43 And take not the word of truth utterly out of my mouth, for I have hoped in Your ordinances.
- 44 So shall I keep Your law continually, forever and ever.
- 45 And I will walk at liberty, for I seek Your precepts.
- 46 I will also speak of Your testimonies before kings, and will not be ashamed.
- 47 And I will delight myself in Your commandments, which I love.
- 48 My hands also I will lift up to Your commandments, which I love, and I will meditate on Your statutes.
- 49 Remember the word to Your servant, upon which You have caused me to hope.
- 50 This is my comfort in my affliction, for Your word has quickened me.
- 51 The proud had me greatly in derision, yet I did not turn away from Your law.
- 52 I remembered Your judgments of old, O Lord, and have comforted myself.
- 53 Horror has taken hold of me because of the wicked, who forsake Your law.
- 54 Your statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.
- 55 I remember Your name in the night, O Lord, and I keep Your law.
- 56 This I had, because I kept Your precepts.
- 57 You are my portion, O Lord; I have said that I would keep Your words.
- 58 I entreated Your favor with my whole heart; Be merciful to me according to Your word.
- 59 I thought about my ways, and turned my feet to Your testimonies.
60. I made haste and delayed not to keep Your commandments.
- 61 The cords of the wicked have bound me, but I have not forgotten Your law.
- 62 At midnight I will rise to give thanks to You, because of Your righteous judgments.
- 63 I am a companion of all them that fear You, and of those who keep Your precepts.
- 64 The earth, O Lord, is full of Your mercy; Teach me Your statutes.
- 65 You have dealt well with Your servant, O Lord, according to Your word.
- 66 Teach me good judgment and knowledge, for I believe Your commandments.
- 67 Before I was afflicted I went astray, But now I keep Your word.
- 68 You are good, and do good; Teach me Your statutes.
- 69 The proud have forged a lie against me, but I will keep Your precepts

with my whole heart.

70 Their heart is as fat as grease, but I delight in Your law.

71 It is good for me that I have been afflicted, that I may learn Your statutes.

72 The law of Your mouth is better to me than thousands in gold and silver.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen; Alleluia, alleluia, alleluia glory to You O God (3x); Lord have mercy (3x); Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen.

73 Your hands have made me and fashioned me; Give me understanding that I may learn Your commandments.

74 They that fear You will be glad when they see me, because I have hoped in Your word.

75 I know, O Lord, that Your judgments are right, and that in faithfulness You have afflicted me.

76 Let, I pray, Your merciful kindness be for my comfort, according to Your word to Your servant.

77 Let Your tender mercies come to me, that I may live; For Your law is my delight.

78 Let the proud be ashamed, for they treated me wrongfully without a cause; But I will meditate on Your precepts.

79 Let those that fear You turn to me, those who know Your testimonies.

80 Let my heart be blameless regarding Your statutes, that I may not be ashamed.

81 My soul faints for Your salvation, but I hope in Your word.

82 My eyes fail from seeking Your word, saying: "when will You comfort me?"

83 For I have become like a leather bag in the frost, yet I do not forget Your statutes.

84 How many are the days of Your servant? When will You execute judgment on those who persecute me?

85 The proud have dug pits for me, which is not according to Your law.

86 All Your commandments are faithful; They persecute me wrongfully; Help me!

87 They almost consumed me on earth, but I did not forsake Your precepts.

88 Revive me according to Your loving kindness, so that I may keep the testimony of Your mouth.

89 Forever, O Lord, Your word is settled in heaven.

90 Your faithfulness endures to all generations; You established the earth, and it abides.

91 They continue this day according to Your ordinances, for all are Your servants.

92 Unless Your law had been my delight, I would then have perished in my affliction.

93 I will never forget Your precepts, for by them You have given me life.

94 I am Yours, save me; For I have sought Your precepts.

95 The wicked wait for me to destroy me, but I will consider Your testimonies.

96 I have seen the consummation of all perfection, but Your commandment is exceedingly broad.

97 Oh, how I love Your law! It is my meditation all the day.

98 You, through Your commandments make me wiser than my enemies; For they are ever with me.

99 I have more understanding than all my teachers, for Your testimonies are my meditation.

100 I understand more than the ancients, because I keep Your precepts.

101 I have restrained my feet from every evil way, that I may keep your word.

102 I have not departed from Your judgments, For You Yourself have taught me.

103 How sweet are Your words to my taste, Sweeter than honey to my mouth!

104 Through Your precepts I get understanding; Therefore I hate every false way.

105 Your word is a lamp to my feet and a light to my path.

106 I have sworn and confirmed that I will keep Your righteous judgments.

107 I am afflicted very much; Revive me, O Lord, according to Your word.

108 Accept, I pray, the free will offerings of my mouth, O Lord, and teach me Your judgments.

109 My soul is continually in my hand, yet I do not forget Your law.

110 The wicked have laid a snare for me, yet I have not strayed from Your precepts.

111 Your testimonies I have taken as a heritage forever, for they are the rejoicing of my heart.

112 I have inclined my heart to perform Your statutes forever, to the very end.

113 I hate vain thoughts, but I love Your law.

114 You are my hiding place and my shield; I hope in Your word.

115 Depart from me, you evildoers, for I will keep the commandments of my God!

116 Uphold me according to Your word, that I may live; And do not let me be ashamed of my hope.

117 Hold me up, and I shall be safe, and I shall observe Your statutes continually.

118 You reject all them that err from Your statutes, for their deceit is falsehood.

119 You put away all the wicked of the earth like dross; Therefore I love Your testimonies.

120 My flesh trembles for fear of You, and I am afraid of Your judgments.

121 I have done judgment and justice; Do not leave me to my oppressors.

122 Be surety for Your servant for good; Do not let the proud oppress me.

123 My eyes fail for seeking Your salvation and Your righteous word.

124 Deal with Your servant according to Your mercy, And teach me Your statutes.

125 I am Your servant; Give me understanding, that I may know Your testimonies.

126 It is time for You Lord to work, O Lord, for they regarded Your law as void.

127 Therefore I love Your commandments above gold, yes, above fine gold!

128 Therefore all Your precepts concerning all things I consider to be right; I hate every false way.

129 Your testimonies are wonderful; Therefore my soul keeps them.

130 The entrance of Your words gives light; It gives understanding to the simple.

131 I opened my mouth and panted, for I longed for Your commandments.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen; Alleluia, alleluia, alleluia glory to You O God (3x); Lord have mercy (3x); Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; Now and ever and unto ages of ages. Amen.

132 Look upon me and be merciful to me, as Your custom is toward those who love Your name.

133 Direct my steps by Your word, and let no iniquity have dominion over me.

134 Redeem me from the oppression of man, that I may keep Your precepts.

135 Make Your face shine upon Your servant, and teach me Your statutes.

136 Rivers of water run down from my eyes, because men do not keep Your law.

137 Righteous are You, O Lord, and upright are Your judgments.

138 Your testimonies, which You have commanded, are righteous and very faithful.

139 My zeal has consumed me, because my enemies have forgotten Your words.

140 Your word is very pure; Therefore Your servant loves it.

141 I am small and despised, Yet I do not forget Your precepts.

142 Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your law is the truth.

143 Trouble and anguish have taken hold of me, Yet Your commandments are my delights.

144 The righteousness of Your testimonies is everlasting; Give me understanding and I shall live.

145 I cry out with my whole heart; Hear me, O Lord! I will keep Your statutes.

146 I cry out to You; Save me and I will keep Your testimonies.

147 I rise before the dawning of the morning, and cry for help: I hope in Your word.

148 My eyes are awake through the night watches, that I may meditate on Your word.

149 Hear my voice according to Your loving-kindness; O Lord, quicken me according to Your judgment.

150 They draw near who follow after wickedness; They are far from Your law.

151 You are near, O Lord, and all Your commandments are truth.

152 Concerning Your testimonies, I have known of old that You have

founded them forever.

153 Consider my affliction and deliver me, for I do not forget Your law.

154 Plead my cause and redeem me; Revive me according to Your word.

155 Salvation is far from the wicked, for they do not seek Your statutes.

156 Great are Your tender mercies, O Lord; Revive me according to Your judgments.

157 Many are my persecutors and my enemies, yet I do not turn from Your testimonies.

158 I see the transgressors and I am grieved, because they did not keep Your word.

159 Consider how I love Your precepts; Revive me, O Lord, according to Your loving-kindness.

160 Your word is true from the beginning, and every one of Your righteous judgments endures forever.

161 Princes persecute me without a cause, but my heart stands in awe of Your word

162 I rejoice of Your word as one who finds a great treasure.

163 I hate and abhor lying, but I love Your law.

164 Seven times a day I praise You, because of Your righteous judgments.

165 Great peace have they that love Your law, and nothing shall offend them.

166 Lord, I hoped for Your salvation, and I did Your commandments.

167 My soul kept Your testimonies, and I love them exceedingly.

168 I kept Your precepts and Your testimonies, for my ways are before You.

169 Let my cry come before You, O Lord; Give me understanding according to Your word.

170 Let my supplication come before You; Deliver me according to Your word.

171 My lips shall utter praise, for You taught me Your statutes. 172 My tongue shall speak of Your word, for all Your commandments are righteousness.

173 Let Your hand become my help, for I have chosen Your precepts.

174 I longed for Your salvation, O Lord, and Your law is my delight.

175 Let my soul live and it shall praise You; And let Your judgments help me.

176 I have gone astray like a lost sheep; Seek Your servant, for I do not

forget Your commandments

Glory. Now and ever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, glory to You O God (3x)

Our hope, O Lord, glory to You.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου - - -

Κάθισμα Β΄.

Ἦχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Γρηγορήσας τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας Χριστοῦ, τῆς Τριάδος τὸ κράτος ἐθεολόγησας: τὴν Ἀρείου δυσσεβῆ καὶ παράνομον, κακοδοξίαν καθελὼν, ὡς εὐσεβείας ἀριστεύς, καὶ πρόμαχος Ἱεράρχα, ἐφώτισας τοὺς ἐν σκότει, τῆς ἀγνωσίας καθεύδοντας.

Δόξα· καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ἦχος πλ. α΄. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῆς ψυχῆς μου τὰ πάθη τὰ πολυώδυνα, καὶ σαρκός μου τὰς νόσους ἐν τάχει ἴασαι, τὰς τοῦ νοός μου ἐκτροπὰς, στήσον Πανάμωμε· καὶ ἐν γαλήνῃ λογισμῶν, εὐχὰς προσφέρειν καθαρὰς, τῷ Βασιλεῖ τῶν ἀπάντων, ἀξίωσον Θεοτόκε, καὶ ἐξαιτεῖσθαι πταισμάτων ἄφεσιν.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion - - -

Kathisma II.

Mode pl. 1. As the Father and Spirit.

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

You were watchful concerning the word of truth of Christ; * you theologized well on the Trinity's might. * As a champion and chief of right belief you destroyed * the lawless and impious heresy of Arius, * O holy hierarch Gregory. * You illumined those who were sleeping * in the darkness of ignorance. [SD]

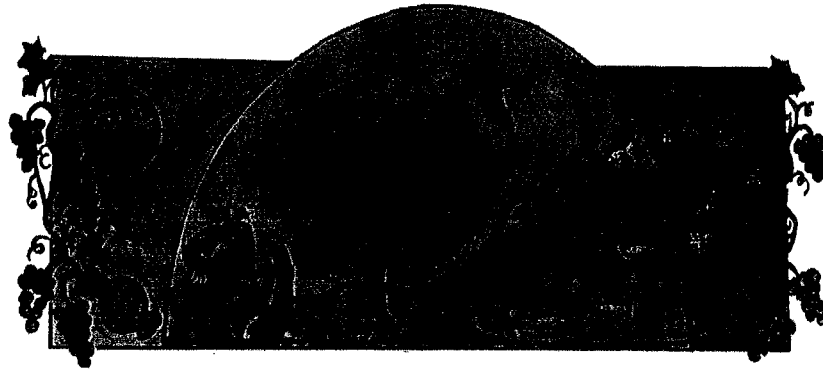
Glory. Both now. Theotokion.

Mode pl. 1. As the Father and Spirit.

Cure the onerous passions that plague my sorry soul, * O all-pure one, and heal every ailment of my flesh. * Arrest the straying of my mind, O all-blameless one. * And grant that I, with quiet thoughts, may offer to the King of all * pure and acceptable prayers, * O Virgin Theotokos, * and may request from God forgiveness of sins. [SD]

From Menaion - - -

The Polyeleos is chanted.



THE POLYELEOS

(Psalms 134 & 135 + Selected Psalm Verses for the Feast)

Psalm 134

Alleluia.

- P**raise the name of the Lord! Alleluia! Praise Him servants of the Lord! Alleluia!
- 2 You that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.
- 3 Praise the Lord, for the Lord is good; Sing praises to His name, for it is pleasant.
- 4 For the Lord has chosen Jacob for Himself, Israel for His special treasure.
- 5 For I know, the Lord is great, that our Lord is high above all gods.
- 6 Whatever the Lord pleased He did, in heaven and on earth, in the seas and in all deep places.
- 7 Who brings up clouds from the ends of the earth; He makes lightning for the rain; He brings the wind out of His treasures.
- 8 Who destroyed the first born of Egypt, both of man and beast.
- 9 Who sent signs and wonders into the midst of you, O Egypt, upon Pharaoh and all his servants.
- 10 Who punished many nations and slew mighty kings:
- 11 Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan;
- 12 And gave their land as a heritage, a heritage to Israel His people.

13 Your name, Lord, endures forever; And Your memorial, O Lord, throughout all generations.

14 For the Lord will judge His people, and He will repent Himself concerning His servants.

15 The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands.

16 They have mouths, but they do not speak; They have eyes, but they do not see;

17 They have ears, but they hear not; Nor is there any breath in their mouths.

18 They that make them are like them; So is everyone who trusts in them.

19 Bless the Lord, O house of Israel! Bless the Lord, O house of Aaron!

20 Bless the Lord, O house of Levi! You who fear the Lord, bless the Lord!

21 From Zion may the Lord be blessed, He Who dwells in Jerusalem. Alleluia!

Psalm 135

Alleluia.

Give thanks to the Lord for He is good! Alleluia! For His great mercy is without end. Alleluia!

2 Give thanks to the God of gods! For His mercy endures forever.

3 Give thanks to the Lord of lords! For His mercy endures forever:

4 To Him that alone does great wonders; For His mercy endures forever;

5 To Him that by wisdom made the heavens; For His mercy endures forever;

6 To Him that stretched out the earth above the waters; For His mercy endures forever;

7 To Him that made great lights; For His mercy endures forever:

8 The sun to rule by day; For His mercy endures forever;

9 The moon and stars to rule by night; For His mercy endures forever.

10 To Him that struck Egypt in their first born; For His mercy endures forever;

11 And brought out Israel from among them; For His mercy endures forever;

12 Arm outstretched; with power in His hand; Alleluia! For His great mercy is without end. Alleluia!

13 To Him that divided the Red Sea in two; For His mercy endures forever;

- 14 And made Israel pass through the midst of it; For His mercy endures forever;
- 15 But overthrew Pharaoh and his army in the Red Sea; For His mercy endures forever;
- 16 To Him Who led His people through the wilderness; For His mercy endures forever;
- 17 To Him Who struck down great kings; For His mercy endures forever;
- 18 And slew famous kings; For His mercy endures forever:
- 19 Sihon king of the Amorites; For His mercy endures forever;
- 20 And Og king of Bashan; For His mercy endures forever;
- 21 And gave their land as a heritage; For His mercy endures forever;
- 22 Even a heritage to Israel His servant; For His mercy endures forever.
- 23 Who remembered us in our lowly state; For His mercy endures forever;
- 24 And He snatched us from our enemies, Alleluia! For His great mercy is without end. Alleluia!
- 25 Who gives food to all flesh; For His mercy endures forever.
- 26 Give thanks to the God of heaven! Alleluia! For His great mercy is without end. Alleluia!

then the Selected Psalms for the Feast
are chanted.

Ο Πολυέλεος
Ψαλμός ΡΛΔ' (134)
Ψαλμός ΡΛΕ' (135)

The Polyeleos.
Psalm 134 (135)
Psalm 135 (136)
then:

Ἐκλογή εἰς τοὺς Ἱεράρχας
Τὴν οἰκουμένην. Ἀλληλούϊα.

1. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη,
ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν
οἰκουμένην. Ἀλληλούϊα. (48:2)
2. Οἱ τε γηγενεῖς καὶ οἱ υἱοὶ τῶν
ἀνθρώπων, ἐπὶ τὸ αὐτὸ πλούσιος καὶ πένης.
Ἀλληλούϊα. (48:3)
3. Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν, καὶ ἡ
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. Ἀλληλούϊα.
(48:4)
4. Δεῦτε, τέκνα, ἀκούσατέ μου· φόβον
Κυρίου διδάξω ὑμᾶς. Ἀλληλούϊα. (33:12)
5. Πορευόμενος ἄμωμος καὶ ἐργαζόμενος
δικαιοσύνην. Ἀλληλούϊα. (14:2)
6. Ἀθῶος χερσὶ καὶ καθαρὸς τῇ καρδίᾳ,
ὃς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ.
Ἀλληλούϊα. (23:4)
7. Εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν
ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ. Ἀλληλούϊα. (39:10)

Selected Psalm Verses for Hierarchs
Of the world. Alleluia.

1. Hear this, all you nations; give ear, all
you inhabitants of the world. Alleluia. (48:2)
[SAAS]
2. Both earthborn and the sons of men,
rich and poor together. Alleluia. (48:3) [SAAS]
3. My mouth shall speak wisdom, and
the meditation of my heart, understanding.
Alleluia. (48:4) [SAAS]
4. Come, you children, listen to me; I will
teach you the fear of the Lord. Alleluia. (33:12)
[SAAS]
5. He who walks blamelessly, and works
righteousness. Alleluia. (14:2) [SAAS]
6. He who has innocent hands and a pure
heart; he who does not lift up his soul to
vanity. Alleluia. (23:4) [SAAS]
7. I proclaimed righteousness in the great
church. Alleluia. (39:10) [SAAS]

8. Οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς. Ἀλληλούϊα. (39:11)

9. Τὴν δικαιοσύνην σου οὐκ ἔκρυψα ἐν τῇ καρδίᾳ μου. Ἀλληλούϊα. (39:11)

10. Τὴν ἀλήθειάν σου καὶ τὸ σωτήριόν σου εἶπα. Ἀλληλούϊα. (39:11)

11. Διηγῆσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε. Ἀλληλούϊα. (21:23)

12. Νίψομαι ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου, καὶ κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου, Κύριε. Ἀλληλούϊα. (25:6)

13. Τοῦ ἀκοῦσαί με φωνῆς αἰνέσεώς σου, καὶ διηγῆσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου. Ἀλληλούϊα. (25:7)

14. Κύριε, ἠγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου, καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου. Ἀλληλούϊα. (25:8)

15. Εἶπα τοῖς παρανομοῦσι· μὴ παρανομεῖτε, καὶ τοῖς ἀμαρτάνουσι· μὴ ὑψοῦτε κέρας. Ἀλληλούϊα. (74:5)

16. Οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος, καὶ μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω. Ἀλληλούϊα. (25:4)

17. Ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων, καὶ μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ καθίσω. Ἀλληλούϊα. (25:5)

18. Στόμα δικαίου μελετήσῃ σοφίαν, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ λαλήσῃ κρίσιν. Ἀλληλούϊα. (36:30)

8. I did not hide Your mercy and Your truth from the great congregation. Alleluia. (39:11) [SAAS]

9. I did not hide Your righteousness in my heart. Alleluia. (39:11) [SAAS]

10. I declared Your truth and Your salvation. Alleluia. (39:11) [SAAS]

11. I will declare Your name to my brethren; in the midst of the church I will sing to You. Alleluia. (21:23) [SAAS]

12. I will wash my hands in innocence; so I will go about Your altar, O Lord. Alleluia. (25:6) [SAAS]

13. That I may hear the voice of praise and tell of all Your wondrous works. Alleluia. (25:7) [SAAS]

14. O Lord, I love the beauty of Your house, and the place where Your glory dwells. Alleluia. (25:8) [SAAS]

15. I said to those who transgress the law, "Do not transgress the law," and to those who sin I said, "Do not exalt yourselves." Alleluia. (74:5) [SAAS]

16. I have not sat down with vain councils, nor will I go in with those who transgress the law. Alleluia. (25:4) [SAAS]

17. I hate the assembly of evildoers, and I will not sit with the ungodly. Alleluia. (25:5) [SAAS]

18. The mouth of the righteous shall meditate on wisdom, and his tongue shall speak of judgment. Alleluia. (36:30) [SAAS]

19. Ὁ νόμος τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, καὶ οὐχ ὑποσκελισθήσεται τὰ διαβήματα αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (36:31)

20. Οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει. Ἀλληλούϊα. (111:5)

21. Ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται. Ἀλληλούϊα. (111:7)

22. Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐλπιδεῖ ἐπ' αὐτόν. Ἀλληλούϊα. (63:11)

23. Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, καὶ ὡσεὶ κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται. Ἀλληλούϊα. (91:13)

24. Πεφυτευμένος ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἐν ταῖς ἀύλαις τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσει. Ἀλληλούϊα. (91:14)

25. Οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὄσιοί σου ἀγαλλιᾶσονται. Ἀλληλούϊα. (131:9)

26. Μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσί σε. Ἀλληλούϊα. (83:5)

Δόξα. Τριαδικόν.

Ἦχος α'.

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον ὄμοῦ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν, κράζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ἦχος α'.

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι, εἰς ἱκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς

19. The law of God is in his heart, and his steps shall not be tripped up. Alleluia. (36:31)

[SAAS]

20. He will manage his words with judgment. Alleluia. (111:5) [SAAS]

21. He shall not be afraid because of an evil report. Alleluia. (111:7) [SAAS]

22. The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope in Him. Alleluia. (63:11)

[SAAS]

23. The righteous shall flourish like a palm tree; he shall be multiplied like the cedar in Lebanon. Alleluia. (91:13) [SAAS]

24. Those planted in the house of the Lord shall blossom forth in the courts of our God. Alleluia. (91:14) [SAAS]

25. Your priests shall clothe themselves in righteousness; Your saints shall greatly rejoice. Alleluia. (131:9) [SAAS]

26. Blessed are those who dwell in Your house; they shall praise You unto ages of ages. Alleluia. (83:5) [SAAS]

Glory. For the Trinity.

Mode 1.

Let us bow in worship and adore * the Father; likewise let us glorify * the Son; and also let us praise * the all-holy Spirit faithfully, * crying out in unison, * "Save us all, we implore, all-holy Trinity." [SD]

Both now. Theotokion.

Mode 1.

We Your people now invoke the name * of Your holy Mother entreating for us. * O Good

Κάθισμα Γ'.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Στηλιτεύων τὴν πλάνην τῶν δυσσεβῶν, τὰς
Γραφὰς διανοίγων θεοπρεπῶς, ἐξέπεμψας
δόγματα, ὑπὲρ μέλι ἡδύνοντα, τῶν πιστῶν τὰς
καρδίας, σαφῶς ἀξιάγαστε, τῇ Τριάδι λατρεύειν,
ἐν Μονάδι Θεότητος· ὅθεν τοῦ Σωτῆρος, τὴν
μορφὴν ἐν εἰκόνι προέστησας ἀσπάζεσθαι,
σχετικῶς τὸ ἀνθρώπινον. Θεολόγε Γρηγοριε,
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων
ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθω, τὴν
ἁγίαν μνήμην σου.

Δόξα· καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Δεῦτε πάντα τὰ Ἔθνη θεοπρεπῶς, τὴν
Μητέρα τοῦ πάντων Δημιουργοῦ,
ὑμνήσωμεν λέγοντες· Χαῖρε θρόνε πυρίμορφε,
τοῦ τῶν ὄλων δεσπόζοντος, Ἰησοῦ τοῦ
Παντάνακτος, χαῖρε μόνη Κυρία, τοῦ κόσμου
πανάχραντε· χαῖρε τὸ δοχεῖον, τῆς ἁγίας Τριάδος,
Πατρὸς Υἱοῦ τε καὶ Πνεύματος, τὸ λαμπρὸν καὶ
ἀκήρατον, Μαριὰμ Αἰπιάρθενε, Θεότοκε ---
πανύμνητε, χαῖρε πάνσεμνε Νύμφη ἡλιοστόλιστε,
χαῖρε πάντων χαρὰ τῶν ὑμνούντων σε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν

Kathisma III.

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

You exposed the delusion of those who erred
* and expounded the Scriptures most
piously, * O hierarch worthy of admiration,
transmitting thus * dogmas sweeter than honey
delighting believers' hearts, * teaching all to
adore the one Godhead in Trinity. * Hence you
advocated that the form of the Savior * in icons,
His humanity, receive relative worship. * O
Theologian Gregory, * intercede with Christ our
God, that He grant forgiveness of offenses * to
those who with longing observe your holy
memory.

[SD]

Glory. Both now. Theotokion.

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

Come, all Nations, and uttering godly words
* to the Mother of Him who created all, *
let us offer hymns of praise. O rejoice, as the
fiery throne * of the one who is Lord of all, yes,
of Jesus the King of all. * O rejoice, only Lady of
the world, All-immaculate. * Ever-virgin Mary
and all-praised Theotokos, * rejoice, for you are
the bright, wholly undefiled vessel * of the Holy
Trinity, * Father, Son, and Spirit, our God. * O
rejoice, decorous Bride adorned with the sun. * O
rejoice, as the joy of all who sing your praise.

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect
us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ δεδόξασται σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α΄.

ᾠχος δ΄.

Εκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη· ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Αγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται, λαμπρύνεται, τῆ τριαδικῇ μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Αγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 48.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δίς)

Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Antiphon 1.

Mode 4.

From my youth, many passions war against me. O my Savior, I implore You, uphold me and save me. (2) [GOASD]

You who hate Zion, be shamed by the Lord; for you will be withered like grass in the fire. (2) [GOASD]

Glory.

By the Holy Spirit every soul is animated, and when purified, it is mystically uplifted and brightened by the triune Godhead. [GOASD]

Both now.

From the Holy Spirit the streams of grace well forth; they water all creation, so that life be engendered. [GOASD]

Prokeimenon. Psalm 48.

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. (2)

Verse: Hear this, all you nations; give ear, all you inhabitants of the world.

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding.

[SAAS]

Stand for the Gospel reading.

DEACON: Let us pray to the Lord.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὠραίας πόλης)

Ιω 10:1 – 9

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλήν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶ καὶ ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶ τῶν προβάτων. τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα καλεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. καὶ ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest among the holy ones, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to John.

DEACON: Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the gate)

Jn. 10:1 – 9

The Lord said to the Jews who had come to him, “Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; but he who enters by the door is the shepherd of the sheep. To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes before them, and the

ἐκβάλλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἄλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἄλλοτρίων τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. πάντες ὅσοι ἤλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶ καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὐρήσει.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδού γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίστησέν με ἡ μήτηρ μου. Ἴδού γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὀστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ

sheep follow him, for they know his voice. A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers." This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. So Jesus again said to them, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. All who came before me are thieves and robbers; but the sheep did not heed them. I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture." [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from

αντανελης απ εμου. Αποσος μοι την αγαλλιασιν
του σωτηριου σου και πνευματι ηγεμονικω
στηριξον με. Διδάξω ανόμους τας οδους σου και
ασεβεις επι σε επιστρέψουσι. Ψυσαι με εξ
αιμάτων, ο Θεός, ο Θεός της σωτηρίας μου·
αγαλλιάσεται η γλωσσά μου την δικαιοσύνην
σου. Κύριε, τὰ χείλη μου ανοίξεις και τὸ στόμα
μου αναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας
θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ
εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα
συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην και
τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει.
Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών
και οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε
εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν και
ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ
θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τοῦ Μηναιου ---

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. Ἦχος β΄.

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Και νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β΄.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, και κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Οσιε τρισμάκαρ, ἀγιώτατε Πάτερ, ὁ
Ποιμὴν ὁ καλός, και τοῦ Ἀρχιποίμενος
Χριστοῦ Μαθητής, ὁ τιθεὶς τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῶν
προβάτων· αὐτὸς και νῦν Πανεύφημε, Θεολόγε
Γρηγόριε, αἴτησαι πρεσβείαις σου, δωρηθῆναι
ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

ΙΕΡΕΥΣ

me. Restore to me the joy of Your salvation, and
uphold me with Your guiding Spirit. I will teach
transgressors Your ways, and the ungodly shall
turn back to You. Deliver me from
bloodguiltiness, O God, the God of my salvation,
and my tongue shall greatly rejoice in Your
righteousness. O Lord, You shall open my lips,
and my mouth will declare Your praise. For if
You desired sacrifice, I would give it; You will
not be pleased with whole burnt offerings. A
sacrifice to God is a broken spirit, a broken and
humbled heart God will not despise. Do good, O
Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the
walls of Jerusalem be built; then You will be
pleased with a sacrifice of righteousness, with
offerings and whole burnt offerings; then shall
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion ---

CHOIR

Glory. Mode 2.

At the intercession of Your holy Hierarch, O
Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. [SAAS]

Odevout, thrice-blessed, all-holy Father,
good Shepherd, and Disciple of Christ the
Chief Shepherd, you laid down your life for the
sheep. O all-lauded Gregory the Theologian, pray
for us, that by your intercessions the Lord grant
us His great mercy. [SD]

PRIEST

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμνον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου, Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ Θεολόγου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies:

through the intercessions of our all-immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great and John Chrysostom, Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalampus and Eleutherius, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; our father among the saints Gregory the Theologian, Archbishop of Constantinople, whose memory we celebrate; and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love for humankind of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

ᾠδὴ α΄. ᾠχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Υ γράν διοδεύσας ὡσεὶ ξηράν, καὶ τὴν
αἴγυπτίαν, μοχθηρίαν διαφυγὼν, ὁ
Ἰσραηλίτης ἀνεβόα· Τῷ Λυτρωτῆ καὶ Θεῷ ἡμῶν
ἕσσωμεν. (δίς)

Τροπάρια.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Π ολλοῖς συνεχόμενος πειρασμοῖς, πρὸς σὲ
καταφεύγω, σωτηρίαν ἐπιζητῶν· ὦ Μήτηρ
τοῦ Λόγου καὶ Παρθένε, τῶν δυσχερῶν καὶ
δεινῶν με διάσωσον.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Π αθῶν με ταραττουσι προσβολαί, πολλῆς
ἀθυμίας, ἐμπιπλῶσαί μου τὴν ψυχὴν,
εἰρήνευσον, Κόρη, τῇ γαλήνῃ, τῇ τοῦ Υἱοῦ καὶ
Θεοῦ σου, Πανάμωμε.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Σ ωτήρα τεκοῦσάν σε καὶ Θεόν, δυσωπῶ,
Παρθένε, λυτρωθῆναί με τῶν δεινῶν· σοὶ
γάρ νῦν προσφεύγων ἀνατείνω, καὶ τὴν ψυχὴν
καὶ τὴν διάνοιαν.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ν οσοῦντα τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν,
ἐπισκοπῆς θείας, καὶ προνοίας τῆς παρὰ
σοῦ, ἀξίωσον, μόνη Θεομήτορ, ὡς ἀγαθὴ ἀγαθοῦ
τε λοχεύτρια.

Κανὼν Α΄ τοῦ Ἁγίου.

ᾠχος α΄. Χριστὸς γεννᾶται.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρόσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

CHOIR

Canon for the Theotokos.

Ode i. Mode pl. 4. Heirmos.

Ἐγράν διοδεύσας.

O f old when the Israelite had crossed * the
watery passage as if over a tract of land, *
fleeing from the misery of Egypt, * he cried: "To
God our Redeemer, O let us sing." (2) [SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

B y many temptations am I distressed. *
Praying to be rescued, for salvation I run to
you. * O Virgin and Mother of the Logos, * from
all afflictions and evils deliver me. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

A ssaults from the passions unsettle me, *
and they fill my soul to overflowing with
much despair. * Quiet them, O undefiled Maiden,
* with the dispassionate calm of your Son and
God. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin who mothered our Savior God, * I
earnestly beg that I be rescued from my
distress. * For now as I flee to you for refuge, *
my soul and reason I lift up in ardent prayer. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

M y body and soul are alike diseased. * Only
Theotokos, count me worthy of your
divine * providence and gracious visitation, *
since you are good and the Mother of Him who is
good. [SD]

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. N/M (Christ is born.)

Χριστὸς γεννᾶται.

Saint of God, intercede for us.

Τὸν θεολόγον τὸν δεύτερον, τὸν στῦλον τοῦ φωτός τὸν οὐράνιον, σοφίας Θεοῦ τὴν σάλπιγγα, δεῦτε τῶν τούτου λόγων οἱ ἐρασταί, πόθῳ συνελθόντες, εὐφημήσωμεν αὐτὸν ὡς θεοκήρυκα.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρόσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ο Λόγος Πάτερ ὁ ἀναρχος, ὁ πάντων ὡς Θεὸς προμηθεύμενος, προνοητικῆ δυνάμει σε, μάκαρ τῇ Ἐκκλησίᾳ, οἶα Μητρί, λόγῳ καὶ σοφίᾳ, χαριτώσας σου τὸν νοῦν, δῶρον χαρίζεται.

Δόξα.

Νοῦν ἡγεμόνα ποιούμενος, παθῶν τῶν τῆς σαρκὸς κετεκράτησας, καὶ χωρητικὸς γενόμενος, θείων ἀπαυγασμάτων, ἓνα Θεόν, ἐν τρισὶ προσώποις, κατεφώτισας ἡμᾶς, σέβειν Γρηγόριε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Θεοῦ Σοφία πανάμωμε, τὸν οἶκον ἑαυτῆς ὠκοδόμησεν, ἐν τῇ σῆ γαστρὶ σικηνώσασα, τῇ κεχαριτωμένῃ, καὶ ὑπὲρ νοῦν, τούτῳ ἐνωθεῖσα, καθ' ὑπόστασιν Ἀγνή, ὄφθη ὡς ἄνθρωπος.

ᾠδὴ α΄. Καταβασία. Ἦχος γ΄.

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος, ἐπεπόλευσε ποτέ· ὡσεὶ τεῖχος γὰρ ἐπάγη, ἐκατέρωθεν ὕδωρ, λαῶ πεζοποντοποροῦντι, καὶ θεαρέστως μέλποντι· Ἄσωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

ᾠδὴ γ΄. Ἦχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Οὐρανίας ἀψίδος, ὀροφουργὲ Κύριε, καὶ τῆς Ἐκκλησίας Δομητορ, σὺ με στερέωσον, ἐν

Come, all who love the words of the second Theologian, /the pillar of heavenly light, /the clarion of the wisdom of God! /Let us come together with love /and praise him as the preacher of God! [OCA]

Saint of God, intercede for us.

The unoriginate Word of the Father, as God, /takes thought for all things with the power of providence. /He gives you to Mother Church as a gift, /enriching your mind with wisdom, blessed one. [OCA]

Glory.

Making your mind Master, you restrained the passions of the body /and as a receptacle of divine outpouring, /you have enlightened us all /to worship the one God in three Persons, Gregory. [OCA]

Both now. **Theotokion.**

The Wisdom of God made Himself a temple, /taking up His abode within your most spotless womb, O full of grace. /In substance He ineffably united Himself with it, pure one, /and has appeared as Man. [OCA]

Ode i. Katavasia. Mode 3.

Sunlight once hovered over the abyssal plain that was rendered dry of old. * For the water like a wall on either side became solid, * and people walked across on dry land and sang an ode, pleasing to God, * “Sing to the Lord, who triumphed; for He is greatly glorified.” [GOASD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode iii. Mode pl. 4. Heirmos.

Οὐρανίας ἀψίδος.

Odivine Master Builder of the celestial vault, * Founder of the Church and the ultimate

τῆ ἀγάπῃ τῆ σῆ, τῶν ἐφετῶν ἡ ἀκρότης, τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα, μόνε φιλόανθρωπε. (δίς)

Τροπάρια.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Προστασίαν καὶ σκέπην, ζωῆς ἐμῆς τίθημι,
Σέ, Θεογεννήτορ, Παρθένε, σύ με
κυβέρνησον, πρὸς τὸν λιμένα σου, τῶν ἀγαθῶν ἡ
αἰτία, τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα, μόνη πανύμνητε.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰκετεύω, Παρθένε, τὸν ψυχικὸν τάραχον, καὶ
τῆς ἀθυμίας τὴν ζάλην, διασκεδάσαι μου· σὺ
γάρ, Θεόνομφε, τὸν ἀρχηγὸν τῆς γαλήνης, τὸν
Χριστὸν ἐκύησας, μόνη πανάχαρante.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐεργέτην τεκοῦσα, τὸν τῶν καλῶν αἴτιον,
τῆς εὐεργεσίας τὸν πλοῦτον, πᾶσιν
ἀνάβλυσον· πάντα γὰρ δύνασαι, ὡς δυνατὸν ἐν
ισχύϊ, τὸν Χριστὸν κύησας, Θεομακάριστε.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαλεπαῖς ἀρρώστιας, καὶ νοσηροῖς πάθεισιν,
ἐξεταζομένω, Παρθένε, σύ μοι βοήθησον·
τῶν ἰαμάτων γάρ, ἀνελλιπῆ σε γινώσκω,
θησαυρόν, Πανάμωμε, τὸν ἀδαπάνητον.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὸν Α΄ τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α΄. Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐχων τῆς σοφίας, τὴν πηγὴν ἀενάως
βλυστάνουσαν, τῶν θεοσόφων
διδασκάλων, τὴν Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, Παναμίαν

object of desire, * only benevolent support of
every believer, * in the love for You, O Lord,
firmly establish me. (2)

[SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

I have named you the shelter and the defense of
my life. * Therefore, I entreat you, O virgin
Maid who gave birth to God, * conduct me to
your port, * originator of good things, * the
believers' firm support, * only all-lauded one. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I beseech you, O Virgin, dispel my soul's
turbulence, * also the tempestuous surging of
grave despondency. * For you, O Bride of God, *
gave birth to Christ who is Author * of serene
tranquility, * only all-spotless one. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Pour the wealth of your goodness and
benefactions on all, * since you bore the
great Benefactor, the Cause of every good. * You
carried in your womb * Christ who is mighty in
power; * therefore you can do all things, * O
Lady blest by God. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

I implore you to help me as I am now being
tried * by distressing ailments, O Virgin, and
morbid suffering. * For I know you to be * an
inexhaustible treasure * plenteous in remedies, *
only all-blameless one. [SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. N/M (To the Son, begotten.)

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων.

Saint of God, intercede for us.

You possessed a well-spring of wisdom/
which ever pours out your most wise
teachings, blessed one. / You filled the Church of
teachings, blessed one. / You filled the Church of

σωτηριῶν, τὴν ἀριστερὰν ἐκκλησίαν, ταμνικῶς
ἐπλήρωσας, τῷ ἐπὶ πάντων βοῶσαν Θεῷ· Ἅγιος
εἶ Κύριε.

Άγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ο τῆς εὐσεβείας, μεγαλόφωνος κήρυξ καὶ
εὐσημος, θεολογίας θεολόγος, θησαυρὸν
θεωρίας, ἀφθόνως προβάλλεται, καὶ διανέμει
πλουσίως ἡμῖν, πλοῦτον ἀναφαίρετον.

Δόξα.

Ρήτωρ ὁ πυρίπνουσ, ἡ θεόφθογος λύρα τῆς
χάριτος, τῇ θεολόγῳ ἐπιπνοία, καὶ φθογγῇ
θεοπνεύστῳ, ἠχήσας λαμπρότατα, τρισυποστάτου
οὐσίας ἡμῖν, μέλος ἐμελάδησεν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Η Θεογεννήτωρ, ἡ Βασίλισσα πάσης τῆς
κτίσεως, τὸν Βασιλέα τῶν πάντων,
δυσωποῦσα μὴ παύσῃ, Χριστόν, ὃν ἡμῖν
ἐγέννησας, εἰς σωτηρίαν τῶν ἐπὶ γῆς, σῶσαι τοὺς
ὑμνοῦντάς σε.

ᾠδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος γ'.

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων,
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν
ἐκτήσω τῷ τιμίῳ σου αἵματι.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

*Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.*

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

*Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ*

καθημέρου, σῶσον ἡμᾶς· / *TOU THEOU HO CHIRICH OI*
Christ with this / and it cries out to the God of all:
/ Holy are You, O Lord! [OCA]

Saint of God, intercede for us.

The trumpet voice and herald of piety, / the
far-famed preacher of theology, / is set forth
as a rich treasure of the vision of God! / He
distributes to us the wealth which cannot be taken
away. [OCA]

Glory.

The orator of fiery spirit, / the God-
proclaiming flute of grace, / pre-eminently
thunders forth theological inspiration / and
divinely inspired words! / He plays for us the
hymn of the Essence in three Persons. [OCA]

Both now. **Theotokion.**

Theotokos, Queen of all creation, / You gave
birth to Christ for the salvation of us on
earth: / never cease to pray to Him / that He may
save those who sing hymns to you. [OCA]

Ode iii. Katavasia. Mode 3.

As the firm support of those who hope in
You firmly, * O Lord and our Savior,
support us, Your holy * Church You purchased *
with Your most precious blood, O Christ. [GOASD]

PRIEST

*Again and again in peace let us pray to the
Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

*Help us, save us, have mercy on us, and protect
us, O God, by Your grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

*Remembering our all-holy, immaculate, most
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-*

ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Μηναιου ---

Κάθισμα.

Ἦχος πλ. δ΄. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Εξανοίξας τὸ στόμα λόγῳ Θεοῦ, ἐξηρεύξω
σοφίαν Κήρυξ φωτός, καὶ φρόνημα
ἐνθεον, τῇ οἰκουμένη κατέσπειρας, τῶν Πατέρων
ὄντως, κυρώσας τὰ δόγματα, κατὰ Παῦλον
ὄφθης, τῆς Πίστεως πρόμαχος· ὅθεν καὶ
Ἀγγέλων, συμπολίτης ὑπάρχεις, καὶ τούτων
συνόμιλος, ἀνεδείχθης μακάριε, Θεολόγε
Γρηγόριε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν
πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι
πόθῳ, τὴν ἁγίαν μνήμην σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ΄. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Οταν ἔλθῃ τοῦ κρῖναι πᾶσαν τὴν γῆν, ὁ τῶν
ὄλων Δεσπότης καὶ Ποιητής, προβάτοις
με σύνταξον δεξιῶς τὸν κατάκριτον, καὶ
ἐξωτέρου σκότους, καὶ πάσης κολάσεως, τὸν σὸν
ἀχρεῖον δοῦλον, ἐξάρπασον Ἀχραντε· ἴνα
εὐχαρίστως, μεγαλύνῳ τὸν πλοῦτον, τῆς σῆς
ἀγαθότητος, Θεοτόκε πανύμνητε, καὶ βοῶ σοὶ
γηθόμενος· Πρέσβευε τῷ σῷ Υἱῷ καὶ Θεῷ τῶν
πταισμάτων ἄφεσιν δοθῆναι μοι· σὲ γὰρ ἔχω
ἐλπίδα, ὁ ἀνάξιος δοῦλός σου.

virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are our God, and to You we offer up
glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

From Menaion ---

Kathisma.

Mode pl. 4. *N/M (By conceiving the wisdom.)*

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

You opened your mouth with the word of
God, drawing out wisdom;/you planted
divine wisdom throughout the whole world,
preacher of light!/Indeed, you established
dogmas, revealing yourself, like Paul,/to be a
champion of the Orthodox Faith./Therefore you
are shown to be a fellow citizen with the angels/
and a converser with them, blessed Gregory the
Theologian!/Entreat Christ God that He may
grant remission of sins//to those who celebrate
your holy memory with love!

[OCA]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. *N/M (By conceiving the wisdom.)*

I have been made to stumble by wicked
thoughts;/I have fallen into the abyss of sin./
With groaning, I cry to you with all my heart,
most pure one:/Reveal through me the wonder of
your rich mercy,/the immeasurable depth of your
loving-kindness/and the incalculable wealth of
your compassion!/Grant me repentance and
forgiveness of transgressions/that I may cry to
you with love:/Entreat Christ God that He may
grant me remission of sins, for I am your
servant and you are my hope!

[OCA]

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

ᾠδὴ δ΄. ᾠχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου, καὶ ἐδόξασά σου τὴν θεότητα. (δίς)

Τροπάρια.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν παθῶν μου τὸν τάραχον, ἢ τὸν κυβερνήτην τεκοῦσα Κύριον, καὶ τὸν κλύδωνα κατεύνασον, τῶν ἐμῶν πταισμάτων, Θεονύμφευτε.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εὐσπλαγχίας τὴν ἄβυσσον, ἐπικαλουμένῳ τῆς σῆς παράσχου μοι, ἢ τὸν εὐσπλαγγον κύησασα, καὶ Σωτῆρα πάντων, τῶν ὑμνούντων σε.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἀπολαύοντες, Πάναγνε, τῶν σῶν δωρημάτων εὐχαριστήριον, ἀναμέλπομεν ἐφύμνιον, οἱ γινώσκοντές σε Θεομήτορα.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Οὐ ἐλπίδα καὶ στήριγμα, καὶ τῆς σωτηρίας τεῖχος ἀκράδαντον, κεκτημένοι σε, Πανύμνητε, δυσχερείας πάσης, ἐκλυτρούμεθα.

Κανὼν Α΄ τοῦ Ἁγίου.

ᾠχος α΄. Ράβδος ἐκ τῆς ρίζης.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Μύστης τῆς Τριάδος γεγονώς, τῇ ταύτης κατελάμπρυνας, τὴν οἰκουμένην ἐπιγνώσει σοφέ. δονιάτων μαρμαρινάς.

Canon for the Theotokos.

Ode iv. Mode pl. 4. Heirmos.

Eisakhika Kyrie.

I have heard the report, O Lord, * of Your incarnation, which is a mystery. * I considered Your astounding works, * and I glorified Your divinity. (2) [SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

I entreat you, O Bride of God * who have borne the Helmsman and Lord, to pacify * the confusion that my passions bring * and the surging waves of my iniquities. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You have borne the compassionate * Lord who is the Savior of all who sing your praise. * Hence, bestow upon me the abyss * of your own compassion which I now invoke. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

We who know you, O wholly pure * Virgin, to be truly the Mother of our God, * have enjoyed so many gifts from you. * Hence, we sing this canticle of gratitude. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

In possessing you as our hope * and the stable buttress and solid battlement * of salvation, O all-lauded one, * we are liberated from all misery. [SD]

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. N/M (A rod has come forth .)

Ράβδος ἐκ τῆς ρίζης.

Saint of God, intercede for us.

You were an initiate of the mysteries of the Trinity; / You enlightened the world with your understanding, wise and venerable one. /

ἐξαστράπτων Ὅσιε, τῆς σῆς ἀκριβοῦς
διδασκαλίας· ἦν μελετῶντες αἰεὶ, πάντες εὐσεβῶς
ἀνυμνοῦμέν σε.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ορθρος εὐσεβείας φαεινός, ἀκτίνα τὴν
τρισηλίον, εἰσδεδεγμένος ἐξανέτειλας,
καὶ νύκτα τὴν ζοφεράν, δυσσεβῶν αἰρέσεων,
αἴγλη τῶν σοφῶν σου διδαγμάτων, ἐδίωξας καὶ
ψυχάς, Πάτερ τῶν πιστῶν κατεφαίδρυνας.

Δόξα.

Νοῦν τὸν ὑπερούσιον πηγὴν, τοῦ Λόγου καὶ
τοῦ Πνεύματος, ἐξ αἰδίου θεολόγῳ βροντῇ,
Παμμάκαρ θεολογῶν, εὐσεβῶς ἐδίδαξας, τοῦτο
παρ' αὐτῆς μεμνημένος, τῆς ὄντως θεαρχικῆς,
καὶ τῆς ἀρχιφύτου Θεότητος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Γνώμη πρὶν πεσόντα τὸν Ἀδάμ, ἀνέστησας
Πανάμωμε, τὴν ἐνυπόστατον τεκοῦσα ζωὴν,
ἐκ μήτρας παρθενικῆς, ἀγνισθείσης Πνεύματι,
καὶ πρὸς ἀπαθῆ καὶ θειοτέραν ἀκήρατόν τε
φυγὴν, τοῦτον ἐπανήγαγες Δέσποινα.

Ὡδὴ δ΄. Καταβασία. Ἦχος γ΄.

Εκάλυπεν οὐρανοῦς, ἡ ἀρετὴ σου Χριστέ·
τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθὼν, τοῦ
ἀγιάσματος σου, τῆς ἀφθόρου Μητρός, ἐν τῷ
ναῷ τῆς δόξης σου, ὄφθης ὡς βρέφος
ἀγκαλοφορούμενος· καὶ ἐπληρώθη τὰ πάντα, τῆς
σῆς αἰνέσεως.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ ε΄. Ἦχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Φώτισον ἡμᾶς, τοῖς προστάγμασί σου Κύριε,

You shone with rays of the dogmas of your
splendid teaching./Taught by this we all praise
you in faith! [OCA]

Saint of God, intercede for us.

You received the brilliant dawn of faith,/the
splendor of the threefold Sun, within
yourself./Father, you shone with the radiance of
your wise teachings,/dispelling the dark night of
evil heresies/and enlightening the souls of the
faithful. [OCA]

Glory.

In faith, you spoke words of God from heaven,
most blessed Father!/With the thunder of
your theology,/you taught about the transcendent
Mind, Source of Word and Spirit./You learned
this from Him, for you had first purged your mind
/from the occupations of this world. [OCA]

Both now. **Theotokion.**

You gave birth to Life in Person from your
virginal womb/which had been cleansed
by the Spirit./You restored fallen Adam with
understanding,/most immaculate Lady,/calling
him to the most divine and incorrupt food of
dispassion. [OCA]

Ode iv. Katavasia. Mode 3.

The heavens were covered by Your virtue, O
Christ. * For coming forth from the Ark of
Your holiness, Your Mother who sustained no
corruption, * You appeared today in Your glorious
Temple, as an infant held in arms. * And the
entire creation was filled with Your praise. [GOASD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode v. Mode pl. 4. Heirmos.

Φώτισον ἡμᾶς.

Sovereign Lord our God, * as the One who is

Ψ και τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ, τὴν σὴν εἰρήνην, παράσχου ἡμῖν φιλόανθρωπε. (δίς)

Τροπάρια.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐμπλησον, Ἄγνη, εὐφροσύνης τὴν καρδίαν μου, τὴν σὴν ἀκήρατον διδοῦσα χαράν, τῆς εὐφροσύνης, ἣ γεννήσασα τὸν αἴτιον.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λύτρωσαι ἡμᾶς, ἐκ κινδύνων, Θεοτόκε Ἄγνη, ἣ αἰώνιαν τεκοῦσα λύτρωσιν, καὶ τὴν εἰρήνην, τὴν πάντα νοῦν ὑπερέχουσαν.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λύσον τὴν ἀγλύν, τῶν πταισμάτων μου, Θεόνυμφε, τῷ φωτισμῷ τῆς σῆς λαμπρότητος, ἣ φῶς τεκοῦσα, τὸ θεῖον καὶ προαιώνιον.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰάσαι Ἄγνη, τῶν παθῶν μου τὴν ἀσθένειαν, Ἐπισκοπῆς σου ἀξιώσασα, καὶ τὴν ὑγείαν, τῇ πρεσβείᾳ σου παράσχου μοι.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν Α΄ τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α΄. Θεὸς ὢν εἰρήνης.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ρημάτων ὁ φθόγγος, ὁ θεῖος τῶν σῶν, καὶ δογμάτων, ἣ χάρις ἣ ἔνθεος, ὡς τάχος ἀστραπῆς, πᾶσαν ἐπέδραμε τὴν γῆν, Τριάδα ἐν Μονάδι, Μονάδα ἐν Τριάδι, προσκυνεῖν Θεολόγε, θεολογῶν καὶ ἐκδιδάσκων ἡμᾶς.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

benevolent, * with your commandments enlighten us, we pray; * and also grant us * Your peace with Your own uplifted arm. (2) [SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

Since you bore the prime * Source of happiness, impart to me, * O pure Maid, your unadulterated joy. * And fill my heart now * to overflowing with your happiness. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Mother of our God, * do redeem us from all jeopardy, * since the eternal Redemption you have borne, * and Peace that passes * all understanding, O Virgin pure. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Dissipate the gloom * of my trespasses, O Bride of God, * with the effulgence of your irradiance, * being the Mother * of the divine pre-eternal Light. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Cure the weakness wreaked * by my passions, O pure virgin Maid. * Account me worthy of your solicitude, * and by your earnest * intercessions give me health again. [SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. N/M (O God of peace.)

Θεὸς ὢν εἰρήνης.

Saint of God, intercede for us.

The divine sound of your words/and the inspired grace of your teachings/passed through the whole earth like swift lightning, theologian./You speak of God and teach us to adore/the Trinity in Unity and Unity in Trinity!

[OCA]

Saint of God, intercede for us.

Ηρασθης της οντως, σοφιας Θεου, και των λόγων τὸ κάλλος ἠγάπησας, καὶ πάντων προτετίμηκας, τερπνῶν τῶν ἐπὶ γῆς· διὸ σε τῷ στεφάνῳ, Παμμάρκαρ τῶν χαρίτων, εὐπρεπῶς ἐκόσμησε, καὶ θεολόγον ἀπειργάσατο.

Δόξα.

Γνωστῶς σὺ τὸν ὄντα, ὡς πάλαι Μωσῆς, καθορᾶν θεορρήμον ἐπόθησας, καὶ τούτου τὰ ὀπίσθια, τῇ πέτρα σκεπασθείς, ἰδεῖν κατηξιώθης, καὶ πέλαγος τῆς θείας, ἐμυθήης οὐσίας, ἀκαταλήπτως φανερούμενον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Οπάλαι τὴν Εὐαν, μητέρα τὴν σὴν, διαπλάσας ἐκ σοῦ σεισωμάτωται, ἐκείνης τὸ κατάκριμα, καὶ τὴν Παρακοήν, προδήλως θεραπεύων, καὶ λύων ὡς οἰκτίρμον, καὶ Δεσπότης τῶν ὄλων, Θεογεννητορ Μητροπάρθενε.

Ὡδὴ ε΄. Καταβασία. Ἦχος γ΄.

Ως εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς ἐν θρόνῳ ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπ' Ἀγγέλων δόξης δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγὼ· πρὸ γὰρ εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς ἀνεσπέρου, καὶ εἰρήνης δεσπύζοντα.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ ς΄. Ἦχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Τὴν δέησιν, ἐκχεῶ πρὸς Κύριον, καὶ αὐτῷ ἀπαγγελῶ μου τὰς θλίψεις, ὅτι κακῶν, ἡ ψυχὴ μου ἐπλήσθη, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ προσήγγισε, καὶ δέομαι ὡς Ἰωνᾶς· Ἐκ φθορᾶς ὁ Θεός με ἀνάγαγε. (δίς)

Τροπάρια.

Ἐπερανία Θεοτόκε· σῶσον ἡμᾶς

You longed indeed for the wisdom of God/ and loved the beauty of words./ You preferred these to all the delights of earth! / Therefore, most blessed one, He has fittingly adorned you with a crown of grace/ and made you a theologian. [OCA]

Glory.

Clearly you desired, like Moses of old, to see the Existing One;/ hidden by the Rock, you were counted worthy to behold his back./ You studied the incomprehensible revelation/ of the depths of the essence of God. [OCA]

Both now. **Theotokion.**

You were descended, Theotokos and Mother of God,/ from Eve, our first mother, of old. / Her Creator, as the compassionate Master of all, / has openly healed and absolved her condemnation and disobedience. [OCA]

Ode v. Katavasia. Mode 3.

Isaiah had a mystical vision of God * sitting on a throne lifted up, * and around Him stood the glorious Seraphim. * The Prophet cried out, “Woe is me! * With my eyes I have foreseen incarnate God; * and He is the Master of never-setting light and peace.” [GOASD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode vi. Mode pl. 4. Heirmos.

Τὴν δέησιν ἐκχεῶ.

I pour out my supplication to the Lord, * and I tell Him all about my afflictions, * and that my soul has been flooded with evils, * and that my life has come close to being in hell. * Like Prophet Jonah, I entreat, * “Raise me up from corruption, O Lord my God.” (2) [SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us
Most-holy Theotokos, Save us.

Θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς ὡς ἔσωσεν, ἑαυτὸν ἐκδεδωκῶς τῷ θανάτῳ, τὴν τῆ φθορᾶ καὶ θανάτῳ μου φύσιν, κατασχεθεῖσαν, Παρθένε, δυσώπησον, τὸν Κύριόν σου καὶ Υἱόν, τῆς ἐχθρῶν κακουργίας με ῥύσασθαι.

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Προστάτιν σε τῆς ζωῆς ἐπίσταμαι, καὶ φρουρὰν ἀσφαλεστάτην, Παρθένε, τῶν πειρασμῶν διαλύουσαν ὄχλον, καὶ ἐπηρείας δαιμόνων ἐλαύνουσαν, καὶ δέομαι διαπαντός, ἐκ φθορᾶς τῶν παθῶν μου ῥυσθῆναί με.

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ως τεῖχος καταφυγῆς κεκτήμεθα, καὶ ψυχῶν σε παντελεῖ σωτηρίαν, καὶ πλατυσμὸν ἐν ταῖς θλίψεσι, Κόρη, καὶ τῷ φωτί σου ἀεὶ ἀγαλλόμεθα· Ὡ Δέσποινα, καὶ νῦν ἡμᾶς, τῶν παθῶν καὶ κινδύνων διάσωσον.

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Εν κλίνῃ νῦν ἀσθενῶν κατάκειμαι, καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις τῇ σαρκί μου, ἀλλ' ἡ Θεὸν καὶ Σωτήρα τοῦ κόσμου, καὶ τὸν λυτῆρα τῶν νόσων κυήσασα, σοῦ δέομαι τῆς ἀγαθῆς, ἐκ φθορᾶς νοσημάτων ἀνάστησον.

Τοῦ Μηναίου - - -

Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α'. Σπλάγχων Ἰωανῶν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρόσβενε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ρεῖθροις τῶν σοφῶν, δογμάτων σου Πάνσοφε, Ἀρείου τὸν νοῦν τὸν θολερώτατον κατεξήρανας, ἐν γαλήνῃ φυλάττων τὴν ποιμνὴν σου, ἀπερίκλυστον, καθάπερ λογικὴν κιβωτόν· ἦπερ εὐσεβείας σπέρματα,

Solicit * your Son and Lord to rescue me * from the enemies' malignance, O Virgin, * as He redeemed out of death and corruption * my human nature held down by mortality * and overpowered by decay, * having freely submitted Himself to death. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

O Virgin, * I know you well as Patroness * of my life and most reliable sentry. * For you disperse a great throng of temptations, * and spiteful treatment by demons you drive away. * And constantly do I entreat * to be saved from my passions' depravity. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

We have you * as a protective citadel * and the absolute salvation, O Maiden, * of our souls, and in straits as a broad way. * And in your light we unceasingly jubilate. * And now, O Lady, we beseech, * from the passions and perils deliver us. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Ilie now * in failing health upon my bed, * and there is no cure for my ailing body. * But I entreat, O good Lady who gave birth * to the Reliever of illnesses, who is God * the Savior of the world, and plead: * raise me up from the ravages of disease. [SD]

From Menaion - - -

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. N/M (Jonah long ago.)

Σπλάγχων Ἰωανῶν.

Saint of God, intercede for us.

With the streams of your wise teachings, most wise one, /you dried up the tempestuous mind of Arius. /You preserved your flock in peace, /a floating, spiritual ark in which you stored seeds of the faith /with the beauty of

ἐναπέθου τὸ κάλλος τῶν λόγων σου.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Γνα τῆς σεπτῆς, Τριάδος τὴν ἔλλαμψιν,
Πλουτήσης τὸν νοῦν, Πάτερ ἐστίλωσας
ἀκηλίδωτον, ὡς καινὸν καὶ νεόσμηκτον
ἔσοπτρον, δι' ἀσκήσεως ἀρίστης ἐργασάμενος·
ἐνθεν καὶ θεοειδέστατος, ἀνεδείχθης ταῖς θείαις
ἐμφάσεσιν.

Δόξα.

Ολος συγκραθεῖς, τῇ αἴγλη τοῦ Πνεύματος,
ἐγένου φωστήρ, Πάτερ ὀλόφωτος, τῇ
λαμπρότητι, τῶν σῶν λόγων φωτίζων τὰ πέρατα,
καὶ τῇ τῆς θεολογίας καθαρότητι, τέρπων τὴν
τερπνὴν ὁμήγουριν, τῶν πιστῶν Θεολόγε
Γρηγόριε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τόμος καθαρὸς τὸν Λόγον δεχόμενος,
Γραφόμενον νῦν, τὸν ἀπερίγραπτον, τῇ
Θεότητι, ἐγνωρίσθης Προφήταις καὶ πρότερον,
Μητροπάρθενε Μαρία Θεονύμφευτε· σὺ γάρ, τὸν
ἀπεριόριστον, ἐν γαστρὶ σου ἀφράστως
ἐχώρησας.

ᾠδὴ Γ'. Καταβασία. Ἦχος γ'.

Εβόησέ σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς
ὀφθαλμοῖς τὸ σωτήριον, ὃ λαοῖς ἐπέστη·
Ἐκ Θεοῦ Χριστὲ σὺ Θεός μου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

your sermons.

[OCA]

Saint of God, intercede for us.

Father, you enriched your mind/with the
splendor of the holy Trinity./You shone like
a clear and newly cleaned mirror,/through the
noble self-denial you practiced./You were
revealed to be like God through divine
reflections.

[OCA]

Glory.

You were wholly strengthened with the
radiance of the Spirit/and became a
shining beacon, Father, enlightening the ends of
the earth/with the radiance of your words/and
the purity of your theology./You delighted the
assembly of the faithful, Gregory the theologian.

[OCA]

Both now. **Theotokion.**

You were foreknown to the prophets, Virgin
Mary,/Mother and Bride of God,/as the
pure scroll which received the inscribed Word/
Who before was uncircumscribed in His divinity.
/You ineffably contained the Infinite One in your
womb!

[OCA]

Ode vi. Katavasia. Mode 3.

To You, the Elder cried out, on seeing * with
his own eyes the salvation that You prepared
for all people, * “God from God are You, Christ
my Savior.”

[GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect
us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος γ'. *Ἡ Παρθένος σήμερον.*

Θεολόγῳ γλώττῃ σου, τὰς συμπλοκάς τῶν ῥητόρων, διαλύσας ἐνδοξε, ὀρθοδοξίας χιτῶνα, ἄνωθεν ἐξυφανθέντα τὴν Ἐκκλησίαν, ἐστόλισας· ὄν καὶ φοροῦσα, σὺν ἡμῖν κράζει, τοῖς σοῖς τέκνοις· Χαίροις Πάτερ, θεολογίας ὁ νοῦς ὁ ἀκρότατος.

Ὁ Οἶκος.

Ἐκ τῆς θεολογικῆς, καὶ ὑψηλῆς σοφίας σου ἐμπλησόν μου τὸν νοῦν, τὸν πτωχὸν καὶ ταλαίπωρον, ὅπως ἀνυμνήσω τὸν βίον σου Πάτερ· οὐ γὰρ ἰσχύσω λόγον προσάξει σοι, εἰμὴ σὺ παράσχῃς μοι λόγον καὶ γνῶσιν, ἰσχὺν καὶ σύνεσιν· ὅπως ἐκ τῶν σῶν τὰ σὰ προσφέρω σοι, καὶ ἐκ τοῦ πλούτου τῶν ἀρετῶν σου, ἐκεῖθεν ἔχω ἀφορμὰς, καὶ στεφανώσω τὴν σεπτὴν καὶ ἁγίαν κορυφήν σου, σὺν τοῖς πιστοῖς ἀνακράζων· Χαίροις Πάτερ, θεολογίας ὁ νοῦς ὁ ἀκρότατος.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναίου.

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 3. *On this day.*

Ἡ Παρθένος σήμερον.

With your theologic tongue having unraveled the weavings of the rhetors, you adorned the Church of Christ with the garment woven from above with Orthodox dogmas. Wearing it, the Church with us, your descendants, cries out, O rejoice! glorious Father, you are the utmost theological mind. [SD]

Oikos.

Fill my mind, poor and sorry, with your theological and lofty wisdom, so that I may extol your life, O Father; for I will not be able to offer you a word, unless you grant me eloquence and knowledge, ability and understanding, so that I may offer you “thine own of thine own”; and from the wealth of your virtues I may have the wherewithal to crown your divine and holy head, and with the faithful cry out, O rejoice! glorious Father, you are the utmost theological mind. [SD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

Τῆς ΚΕ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου, Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ Θεολόγου.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Πουπλίου.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Μάρη.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, ἡ Ἁγία Μεδούλη, σὺν τῇ συνοδίᾳ αὐτῆς, πυρὶ τελειοῦται.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Δημητρίου τοῦ σκευοφύλακος.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, ὁ Ὁσιος Ἀπολλῶς ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Ἀδξέντιος, ὁ μαρτυρήσας ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐν ἔτει αγκ' (1720), ξίφει τελειοῦται.

Ταῖς αὐτῶν ἁγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

ᾠδὴ ζ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας, καταντήσαντες Παῖδες, ἐν Βαβυλῶνι ποτε, τῇ πίστει τῆς Τριάδος, τὴν φλόγα τῆς καμίνου, κατεπάτησαν ψάλλοντες Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ. (δίς)

Τροπάρια.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, ὡς ἠθέλησας Σῶτερ, οἰκονομήσασθαι, ἐν μήτρᾳ τῆς Παρθένου, κατώκησας τῷ κόσμῳ, ἦν προστάτιν ἀνέδειξας Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

On January 25, we commemorate our father among the saints Gregory the Theologian, Archbishop of Constantinople.

On this day we also commemorate our devout father Publius.

On this day we also commemorate our devout father Mares.

On this day, Saint Medula and those with her died by fire.

On this day we also commemorate our devout father Demetrios the Sacristan.

On this day, devout saint Apollo died in peace.

The holy Neomartyr Afxentios, who witnessed in Constantinople in the year 1720, died by the sword.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

From Horologion ---

CHOIR

Canon for the Theotokos.

Ode vii. Mode pl. 4. Heirmos.

Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας.

Those Servants from Judea, * who of old were deported and sent to Babylon, * once treaded on the fire * of the furnace by holding * to the faith in the Trinity * and chanted: Blessed are You the God of our fathers. (2) [SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

As You wished our salvation * to be thusly dispensed, You abode within the womb * of the all-holy Virgin * whom You have manifested * to the world as our patroness. * O Savior, blessed are You * the God of our fathers.

[SD]

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θελητὴν τοῦ ἐλέους, ὃν ἐγέννησας, Μῆτερ ἀγνή δυσώπησον, ῥυσθῆναι τῶν πταισμάτων, ψυχῆς τε μολυσμάτων, τοὺς ἐν πίστει κραυγάζοντας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θησαυρὸν σωτηρίας, καὶ πηγὴν ἀφθαρσίας, τὴν σὲ κύησασαν, καὶ πύργον ἀσφαλείας, καὶ θύραν μετανοίας, τοῖς κραυγάζουσιν ἔδειξας· Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν Θεός, εὐλογητὸς εἶ.

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Σωμάτων μαλακίας, καὶ ψυχῶν ἀρρώστιας, Θεογενήτρια, τῶν πόθῳ προσιόντων, τῇ σκέπῃ σου τῇ θείᾳ, θεραπεύειν ἀξίωσον, ἢ τὸν Σωτῆρα Χριστόν, ἡμῖν ἀποτεκοῦσα.

Τοῦ Μηναιου ---

Κανὸν Α΄ τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α΄. *Οἱ Παῖδες εὐσεβεία.*

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρόσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ολος ἐπιθυμία γλυκασμός τε, προφανῶς ὁ λόγος σου, ὄλος Γρηγόριε μεστός, εὐφροσύνης καὶ φαιδρότητος, θυμηδίας ἐμπιπλῶν, τοὺς πίστει ψάλλοντας· ὁ τῶν Πατέρων Θεός εὐλογητὸς εἶ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρόσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νοὶ πεφωτισμένῳ τὴν πηγὴν, τῶν φωτισμάτων ἔφθασας· καὶ ταῖς ἐκεῖθεν ἀστραπαῖς, πυρπολούμενος κατέφλεξας, Εὐνομίῳ γλωσσαλγίας τῇ Τριάδι βοῶν· ὁ τῶν Πατέρων Θεός εὐλογητὸς εἶ.

Δόξα.

Most-holy Theotokos, save us.

O pure Mother, implore Him * unto Whom you gave birth, Who delights in steadfast love, * to free from their offenses * and from their souls' defilements * those who cry out in faith and say * to Him: O blessed are You * the God of our fathers. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You have shown forth Your Mother * as a tower of safety, salvation's treasury, * a spring of incorruption, * the doorway of repentance * unto all those who cry aloud * and say: O blessed are You * the God of our fathers. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Unto us you delivered * Christ the Savior; and hence we entreat you: Deign to heal * the bodily diseases * and spiritual ailments * of your servants who earnestly * to your divine shelter run, * O Lady Theotokos. [SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. *N/M (Brought up together.)*

Οἱ Παῖδες εὐσεβεία.

Saint of God, intercede for us.

Your discourse is all desire and sweetness, Gregory, / wholly filled with gladness and radiance, / filling with delight those who chant in faith: / Blessed are You, O God of our fathers! [OCA]

Saint of God, intercede for us.

With a brilliant mind you arrived at the source of enlightenment. / You were set ablaze by the lightning there; / You reduced the heresy of Eumenius to ashes, crying out to the Trinity: / Blessed are You, O God of our fathers! [OCA]

Glory.

Ανοίξας καταρράκτας τῆς ἀβύσσου, τῶν σοφῶν δογμάτων σου, ἀναστομάσας τε πηγὰς τῆς σοφίας σου, κατέκλυσας τοὺς τῆς πλάνης ἀρχηγούς, καταστραπτόμενος τῷ ἐνιαίῳ φωτὶ καὶ τρισηλίῳ.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ομβρος ὡς ἐπὶ πόκον καταβάς, ἐν σῆ γαστρὶ σεσάρκωται, ὁ τῆς εἰρήνης ποταμός, ἡ πηγὴ τῆς ἀγαθότητος, ὁ σταγόνας ὑετοῦ ἐξαριθμούμενος, ὁ τῶν Πατέρων Θεός Εὐλόγημένος.

ᾠδὴ ζ´. Καταβασία. Ἦχος γ´.

Σὲ τὸν ἐν πυρὶ δροσίσαντα, Παῖδας θεολογήσαντας, καὶ Παρθένῳ ἀκηράτῳ ἐνοικήσαντα, Θεὸν Λόγον ὑμνοῦμεν, εὐσεβῶς μελωδοῦντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

ᾠδὴ η´. Ἦχος πλ. δ´. Ὁ Εἰρμός.

Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν ὃν ὑμνοῦσι, στρατιαὶ τῶν Ἀγγέλων ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Τροπάρια.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὸς βοθητίας τῆς παρὰ σοῦ δεομένου, μὴ παρίδης Παρθένε, ὑμνοῦντας, καὶ ὑπερυψοῦντάς σε, Κόρη, εἰς αἰῶνας.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν ἰαμάτων τὸ δασιλές, ἐπιχέεις τοῖς πιστῶς ὑμνοῦσί σε Παρθένε, καὶ ὑπερυψοῦσι τὸν ἄφραστόν σου τόκον.

You released the flood gates of the abyss of your wise teachings/and opened up the spring of wisdom./You flooded the authors of falsehood,/shining with the eternal light of the threefold Sun. [OCA]

Both now. **Theotokion.**

Descending like dew upon the fleece,/the River of peace, the Well-spring of grace Who counts the drops of rain,/made His dwelling in your womb!/Blessed are You, O God of our fathers! [OCA]

Ode vii. Katavasia. Mode 3.

Servants in the furnace spoke of God. * You bedewed them, O God the Logos; * and You dwelt in the womb of the immaculate, holy Virgin. We praise You * and sing to You devoutly: * Blessed are You, O Lord, the God of our fathers. [GOASD]

From Horologion - - -

Canon for the Theotokos.

Ode viii. Mode pl. 4. Heirmos.

Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν.

O praise and bless Him * who by the armies of Angels * is extolled as King of the heavens, * supremely exalting Him unto all the ages. (2) [SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

Do not disdain us * who need the help that you offer, * virgin Maiden, and who bless and extol you, * supremely exalting you unto all the ages. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Virgin, you pour out * your great abundance of healings * over those who faithfully extol you * and exalt supremely your ineffable

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τὰς ἀσθενείας μου τῆς ψυχῆς ἰατροῦεις, καὶ σαρκὸς τὰς ὀδύνας, Παρθένε, ἵνα σε δοξάζω τὴν Κεχαριτωμένην.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Τῶν πειρασμῶν σὺ τὰς προσβολὰς ἐκδιώκεις, καὶ παθῶν τὰς ἐφόδους Παρθένε· ὄθεν σε ὑμνοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τοῦ Μηναιίου ---

Κανὼν Α΄ τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α΄. *Θαύματος ὑπερφυοῦς.*

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἦσον τῷ Πατρὶ τὸν Λόγον καὶ τὸ Πνεῦμα, ἰσότητι καὶ βασιλείᾳ, εὐσεβῶς ἐδίδαξας, οὐσιώδη καὶ φυσικὴν, τὴν ταυτότητα γινώσκων καὶ τὴν ἔνωσιν· διὸ ἀνεβόας ἀγαλλόμενος· Εὐλογοῖτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Δόξης τῆς ἀγγελικῆς κατηξιώθης· ὡς γὰρ Ἄγγελος ἔλαμψας κόσμῳ, τῇ Τριάδι Πάνσοφε, καθαγνίσας ἐπιμελῶς, τὴν ψυχὴν τε καὶ τὸ σῶμα καὶ διάνοιαν· ἢ νῦν ἀναμέλπεις εὐφραϊνόμενος· Εὐλογοῖτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Δόξα.

Ἦλεων ταῖς προσευχαῖς σου τὸν Δεσπότην, ἔργασάμενος αἰτησαὶ Πάτερ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν, τοῖς ἐν πίστει τὴν ἱεράν, καὶ πανέορτόν σου μνήμην ἐορτάζουσιν· ἐν ἧ γεγηθότες ἀναμέλομεν. Εὐλογοῖτω ἡ κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον. καὶ ὑπερυψούτω, εἰς πάντας

childbirth.

[SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You heal the sicknesses * of my soul, O pure Virgin, * and the physical pains that afflict me. * Hence I glorify you the highly favored Maiden.

[SD]

Most-holy Theotokos, save us.

You drive away from us * the assaults of temptations * and the onsets of passions, O Virgin. * Therefore do we praise you in hymns throughout the ages.

[SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. *N/M (Babylon's bedewing furnace.)*

Θαύματος ὑπερφυοῦς.

Saint of God, intercede for us.

With true piety you preached that the Word and the Spirit/are equal to the Father in grace and sovereignty,/knowing their essential and natural identity and unity./Therefore, you cry out, rejoicing:/Let the whole creation bless the Lord/and exalt Him above all forever!

[OCA]

Saint of God, intercede for us.

You were counted worthy of angelic glory,/for you shone like an angel upon the earth,/You carefully purified your soul, body and mind for the Trinity, most wise one,/and now you chant to the Trinity with joy:/Let the whole creation bless the Lord/and exalt Him above all forever!

[OCA]

Glory.

Father, you have made the Master gracious by your prayers:/ask remission of sins/for those who celebrate your holy and all festal memorial in faith./In it, we are filled with delight and sing:/Let the whole creation bless the Lord/and exalt Him above all forever!

[OCA]

τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Οταῖς ἀρχαγγελικαῖς ὑμνολογίαις,
δοξαζόμενος πλούσιος Λόγος, δι' ἡμᾶς
ἐπτώχευσε, σὲ Μητέρα τὴν καλλονὴν, Ἰακώβ,
εὐλογημένην ἐκλεξάμενος· διὸ ἀνυμνοῦντες
ἀναμέλπομεν· Εὐλογοῦμαι ἢ κτίσις πᾶσα τὸν
Κύριον, καὶ ὑπερυψοῦται, εἰς πάντας τοὺς
αἰῶνας.

ᾠδὴ η΄. Καταβασία. Ἦχος γ΄.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν
Κύριον.*

Αστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες, οἱ θεοσεβείας
προεστῶτες Νεανίαί, τῇ φλογὶ δὲ μὴ
λωβηθέντες, θεῖον ὕμνον ἔμελλον· Εὐλογοῦτε
πάντα τὰ ἔργα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς
πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ λαὸς Ἰσταται διὰ τὴν Θ΄ ᾠδὴν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις
τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

ᾠδὴ θ΄.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ΄.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτήρῳ
μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς
δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί
με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Both now. **Theotokion.**

The rich Word, Who is glorified by
archangelic songs of praise, /made Himself
poor for our sake, /choosing you, the beauty of
Jacob, as His blessed Mother. /Therefore we
chant and sing: /Let the whole creation bless the
Lord /and exalt Him above all forever! [OCA]

Ode viii. Katavasia. Mode 3.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Unharmed were the young men, who were
champions * of belief in God, when they
were thrown into the furnace * and they faced
unbearable fire; and they sang a hymn to God: *
“All you works of the Lord, bless the Lord, * and
exalt Him beyond measure unto all the ages.”

[GOASD]

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

The Magnificat. Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in
glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You do
we magnify. [GOASD]

Verse: For He has regarded the lowly state of
His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed. [NKJV]

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [GOASD]

Verse: He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the

τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκούσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν, οἱ διὰ
σοῦ σεσωσμένοι Παρθένε ἀγνή, σὺν
ἀσωμάτοις χορείαις, σὲ μεγαλύνοντες.

Τροπάρια.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ροὴν μου τῶν δακρῶν, μὴ ἀποποιήσης, ἡ
τὸν παντὸς ἐκ προσώπου πᾶν δάκρυον,
ἀφηρηκότα Παρθένε, Χριστὸν κυήσασα.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χαρᾶς μου τὴν καρδίαν, πλήρωσον,
Παρθένε, ἡ τῆς χαρᾶς δεξαμένη τὸ
πλήρωμα, τῆς ἀμαρτίας τὴν λύπην, ἐξαφανίσασα.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λιμὴν καὶ προστασίαν, τῶν σοὶ
προσφευγόντων, γενοῦ Παρθένε, καὶ
τεῖχος ἀκράδαντον, καταφυγὴ τε καὶ σκέπη, καὶ
ἀγαλλίαμα.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Φωτὸς σου ταῖς ἀκτίσι, λάμπρυνον, Παρθένε,
τὸ ζοφερὸν τῆς ἀγνοίας διώκουσα, τοὺς
εὐσεβῶς Θεοτόκον, σὲ καταγγέλλοντας.

Ἐπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Κακώσεως ἐν τόπῳ, τῷ τῆς ἀσθενείας,
ταπεινωθέντα, Παρθένε, θεράπευσον, ἐξ
ἀλόωστίαις εἰς ὁἴσιν μετασκευάσασα

Seraphim; you without corruption gave birth to
God the Word, and are truly Theotokos. You do
we magnify. [GOASD]

From Horologion - - -

Canon for the Theotokos.

Ode ix. Mode pl. 4. Heirmos.

Kyriōs Theotokon.

You are the Theotokos * lit'rally, O Virgin; *
and we confess it, for we have been saved
through you * whom we, O pure one, with choirs
of angels magnify. [SD]

Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

Do not dismiss the river * of my tears, O
Virgin. * For in your womb you conceived
and you carried Christ * the Lord who takes
every teardrop away from every face. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

With joy, all-holy Virgin, * fill my heart to
fullness, * having received, O pure
Maiden, the fullness of joy * and thereby causing
the sorrow of sin to disappear. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

For those who flee for safety * unto you, O
Virgin, * be a retreat and a fortress
immovable, * defense and shelter and refuge and
joyous ecstasy. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

With rays of your effulgence * brighten us,
O Virgin, * who in the Orthodox manner
declare you to be * the Theotokos who drives out
the gloom of ignorance. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Restore my health, O Virgin; * for because of
illness, * I am reduced to a state of
tormenting pain * Transform my feeble condition
tormenting pain * Transform my feeble condition

Τοῦ Μηναιίου ---

Κανὼν Α΄ τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος α΄. Τύπον τῆς ἀγνῆς.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νέμει σοι ζωὴν ἀκήρατον, ἡ ἀρχικὴ Τριάς,
ἣν ἐθεολόγησας, δεξαμένη σου, τὰ δι'
αὐτὴν ἀγωνίσματα, καὶ τὰ δόγματα, καὶ τὰ
παλαίσματα· ἢ νῦν Πάτερ παρέστης, ὑπὲρ τοῦ
κόσμου πρέσβυς ἄριστος.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Αἴγλη τριφεγοῦς λαμπρότητος, τῆς ἐκ μιᾶς
προερχομένης θεότητος, ἐλλαμπόμενος,
ιερομύστα Γρηγόριε, τοὺς ὑμνοῦντάς σε πίστει
περίσφζε, καὶ τῇ τῶν σῶν δογμάτων, θεολογία
φωταγωγήσον.

Δόξα.

Δρόμον τὸν καλὸν τετέλεκας, τῆς ἀρχικῆς
Τριάδος ὑπεραγωνισάμενος, καὶ θεώσεως,
ὡς θεολόγος τετύχηκας, καὶ τοῦ θείου σου πόθου
πληρώσεως, μετείληφας ἀξίως, Ἐκκλησιῶν ἡ
σεμνοπρέπεια.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

ᾠ τοῦ φοβεροῦ σου θαύματος! σὺ γὰρ
Παρθένε Θεοτόκε μυστήριον, τὸ πρὸ
γενεῶν, καὶ πρὸ αἰώνων ἀπόκρυφον, ἐν Θεῷ τῷ
τὰ σύμπαντα κτίσαντι, τεκοῦσα Θεὸν Λόγον,
ἀνερμηνεύτως ἐφάνέρωσας.

ᾠδὴ θ΄. Καταβασία. Ἦχος γ΄.

*Θεοτόκε ἡ ἐλπίς, πάντων τῶν Χριστιανῶν,
σκέπε φρούρει φύλαττε, τοὺς ἐλπίζοντας εἰς σέ.*

into vitality.

[SD]

From Menaion ---

Canon 1 for the Saint.

Mode 1. *N/M (Burning, yet.)*

Τύπον τῆς ἀγνῆς.

Saint of God, intercede for us.

You theologized about the sovereign Trinity/
Which grants you incorruptible life./You
accepted struggles, teaching and contentions on
His behalf/and now, Father, you stand in His
presence/as a most noble ambassador on behalf
of the world.

[OCA]

Saint of God, intercede for us.

Gregory, you were enlightened with the
radiance of the threefold Sun/which
comes forth from the one Divinity./As an initiate
of holy mysteries,/save those who sing hymns to
you with faith/and guide them with the light of
the theology of your teachings.

[OCA]

Glory.

You finished a good race, having fought on
behalf of the sovereign Trinity/and you
have attained deification as a theologian./You
have fittingly received the fulfillment of your
godly desire,/splendid adornment of the
Churches.

[OCA]

Both now. **Theotokion.**

How awe-inspiring is your miracle!/For
you, Virgin Theotokos,/revealed the
mystery before all generations,/hidden in God
from before the ages,/by giving birth to God the
Word.

[OCA]

Ode ix. Katavasia. Mode 3.

*Theotokos, as the hope of us Christians, one
and all, * guard and shelter and protect those
who put their hope in you.*

Εν νόμῳ σκιᾷ καὶ γράμματι, τύπον
κατίδωμεν οἱ πιστοί· πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν
μήτραν διανοῖγον, ἅγιον Θεῶ· διὸ πρωτότοκον
Λόγον, Πατρὸς ἀνάρχου Υἱόν, πρωτοτοκούμενον
Μητρί, ἀπειράνδρῳ μεγαλύνομεν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον
ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων
μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν
τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ
Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἐξαποστειλᾶριον.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλωμεν.*

Μονάδα τρισυπόστατον, καὶ Τριάδα
τελείαν, ἐν μιᾷ τῆ θεότητι, πάνσοφε
Θεολόγε, ἐδίδαξας προσκυνεῖσθαι, φῶς εἰπὼν τὸν
Πατέρα, καὶ τὸν Υἱὸν φῶς αὐθις τε, φῶς τὸ Ἅγιον
Πνεῦμα· ἀλλὰ ἐν φῶς, ἀμερὲς ἀσύγχυτον· εἷς
Θεὸς γάρ, τρανῶν τὸ ὁμοούσιον, ὦ Γρηγόριε
μάκαρ.

In the shadow and the letter of the Law, * we
the faithful perceive the decree: * Consecrate
to God every male, the first-born opening the
womb. * Now the unoriginate Father's first-born
Logos and Son * is also first-born of a virgin
Mother, and we magnify Him. [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect
us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You, and to
You they offer up glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of
ages.

CHOIR: Amen.

From Menaion - - -

Exaposteilarion.

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλωμεν.

You taught that we should all adore * the tri-
hypostatic Monad, * which is a perfect
Trinity, * in Divinity single, * O very wise
Theologian, * saying, light is the Father, * light is
the Son, and light again * is the all-holy Spirit,
and yet one light, * undivided, unconfused; for
God is one. * Thus you proclaimed, O Gregory, *
the homoousian doctrine. [SD]

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Υψηγορία χρώμενος, σῶν δογμάτων
πανσόφως, τρανῶς ἐθεολόγησας, τὸ
ἀπόρρητον βάθος, τῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων,
ἄθλους τε τῶν Ἀγίων, καὶ βίους ἐρῆτόρευσας, ὃ
Γρηγόριε μάκαρ· καὶ νῦν Θεός, ἐν μεθέξει πέλων
τῆ πρὸς τὸ θεῖον, σώζοις κάμει καὶ δέχοιο, σαῖς
σκηναῖς Θεολόγε.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Μετὰ τῆς Θεομήτορος, καὶ Παρθένου
Μαρίας, καὶ Βασιλείου πάνσοφε,
παρεστῶς τοῦ Μεγάλου, τῆ ἀπροσίτῳ Τριάδι, τὴν
εἰρήνην τῷ κόσμῳ, τῷ Βασιλεῖ τὰ τρόπαια, καὶ
ἡμῖν σωτηρίαν, πρέσβευε, νῦν τοῖς ἀνευφημοῦσι
σε Θεολόγε, Ἀρχιερεῦ Γρηγόριε, Ῥῆτορ τῆς
Ἐκκλησίας.

Οἱ Αἴνοι. Ἦχος δ΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν
ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ.
Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι
ἄβυσσοι.

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

You employed your grandiloquence * of
your dogmas most wisely * to publicly
theologize * about the secret depths of the
mysteries of the Lord Christ. * You delivered
orations * on the saints' lives and martyrdoms, *
O Gregory thrice-blessed. Now being god * by
participation in God, I pray you, * save me and
take me into your * dwellings, O Theologian. [SD]

Theotokion.

Mode 2. *Let us in faith.*

Standing with her who bore our God, * Mary
the holy Virgin, * before the unapproachable
* Trinity, there with Basil * the Great, are you, O
all-wise one. * Together intercede now * for
lasting peace throughout the world, * victories to
our rulers; whereas for us * who extol you,
Greg'ry the Theologian, * Orator of the Church
of Christ, * may we obtain salvation. [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to
You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all
you His hosts. It is fitting to sing a hymn to
You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and
light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters
above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and
they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He
set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the
deeps.

1119, χαλαρα, χιον, κρυσταλλος, πνευμα καταγιοος, τα ποιουντα τον λογον αυτου.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἑγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἔλεγμους ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἐγγραπτον· δόξα αὐτῇ ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Τοῦ Μηναίου - - -

Στιχηρά. Τοῦ Ἁγίου.

Ἦχος δ΄. Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεῖς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Διατεμών τὸν τοῦ γράμματος σὺ γνόφον, εἰσέδυσ τῷ πνεύματι πρὸς φῶς ὑπέρτερον· καὶ τὴν ἐκεῖθεν δεξάμενος, φωτοχυσίαν, θεολογίας πάντας ἐπλούτισας, Γρηγόριε πάντοτε, πᾶσι ἡμῶν ἐν πνεύματι ἐκπέμψον· καὶ

fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

From Menaion - - -

Stichera. For the Saint.

Mode 4. When you were called.

Ὁ ἐξ ὑψίστου κληθεῖς.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.

[SAAS]

When you had cut through the dark cloud of the letter, * in spirit you penetrated to the highest light. * There was the heavenly radiance; hence you received it, * and with theology you enriched us all: * O Gregory, the

πανουφε, της εκκλησιας φωσιτηρ ταις
ἀστραπαῖς δὲ τῶν λόγων σου, σκοτώδη νέφη, τὰ
τῶν αἱρέσεων ἀπεμείωσας· ὄθεν ἀύλιζή ἔνθα
ἦχος, ἑορταζόντων Ἀγγέλοις συνόμιλος, ἱκετεύων
ἀπαύστως τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἦχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν
ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.*

Ο Θεολόγος ὁ δεύτερος καὶ μύστης, τῆς
θείας ἐλλάμπσεως, ὁ τῆς Τριάδος φαιδρός,
ὑπογραφεὺς ὁ τὴν ἄρρητον, καὶ θεῖαν φύσιν,
ὑπερφυῶς διδάσκων Γρηγόριε· καὶ νῦν
τηλαυγέστερον, ἐπαπολαύων Θεοῦ, τῶν σὲ
τιμώντων μνημόνευε, καὶ ὑπερμάχει, τῆς
Ἐκκλησίας, ἣν συνεκρότησας· σοῦ γὰρ ὁ
φθόγγος ἐπὶ πάντα, τῆς οἰκουμένης διήλθε τὰ
πέρατα, ἐκδιδάσκων δοξάζειν, τὴν Τριάδα
ὁμοούσιον.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.*

Γεωπονήσας τῇ γλώσσει Θεηγόρε, καρδίας
ταῖς ἀύλαξι σπόρον τὸν ἐνθεον, θεολογίας
ἐπλούτισας, τῆς ἀνωτάτω, τῆς Ἐκκλησίας ἅπαν
τὸ πλήρωμα· ἐντεῦθεν ζιζάνια πυρὶ τοῦ
Πνεύματος, τὰ τῶν αἱρέσεων ἔφλεξας,
φιλοσοφίας, τῆς θεϊκῆς τρεφόμενος ἔρωτι, Πάτερ
Πατέρων, καὶ Ποιμὴν Ποιμένων καὶ δόξα
Πιστῶν, Ἱερέων φωστήρ, οἰκουμένης τὸ κλέος,
παμμακάριστε Γρηγόριε.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἐβήχοις, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ
αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Πᾶ τῆς σοφίας κρατῆρι προσπελάσας τὸ

*theology you enriched us all * O Gregory the*

luminary of the Church of Christ. * And by your
discourses' blinding light, you dissipated * the
darkened clouds of impious heresies. *
Henceforth you dwell in Angels' company, *
where the sound is of those keeping festival; *
and you pray without ceasing * to the Lord that
He will save our souls. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Mystic are you of divine illumination, * and
the second theologian, and the Trinity's *
bright secretary, O Gregory, as one who teaches *
on the divine Nature and ineffable. * So as you
more clearly now enjoy being with God, *
remember us all who honor you, and be our
champion * in the defense of the Church you
organized. * For as the Scripture says, your voice
and words * have gone forth to the ends of the
universe, * teaching all to give glory * to the
consubstantial Trinity. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

Divinely eloquent Father, when you planted
* with your tongue the godly seed in
furrows of the heart, * then to the complement of
the Church you brought the harvest * of the
sublime and richest theology. * With the Spirit's
fire, from the Church you burned away * the
thorny weeds of the heresies; and you were bred
on * the highest love for divine philosophy, *
Father of Fathers and the Pastor of * Pastors,
bright star of priests, and the pride and joy * of
the world, and the glory * of the faithful, blessed
Gregory. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

To the proverbial mixing bowl of wisdom *
*To the proverbial mixing bowl of wisdom **

Ιψης σου φως πρωτογενή προσκοινωνίας, τιμίον στόμα σου, Πάτερ Γρηγόριε, θεολογίας ἐξήντηλῃσας, τὸ θεῖον νᾶμα, καὶ τοῖς πιστοῖς ἀφθόνως μετέδωκας· αἰρέσεων ἔφραξας, ῥοῦν τὸν ψυχόλεθρον, τὸν βλασφημίας ἀνάμεστον, ὡς κυβερνήτην· εὔρε καὶ γὰρ σε Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ἀποσοβοῦντα καὶ ἐλαύνοντα, ὡς ἀνέμων πνοάς, δυσσεβῶν τὰς ὀρμάς, ἐν Μονάδι οὐσίας, τὴν Τριάδα καταγγέλλοντα.

Τοῦ Μηναίου ---

Δόξα.

Ἦχος α΄.

Τὴν λύραν τοῦ Πνεύματος, τὸ τῶν αἰρέσεων θέριστρον, καὶ ὀρθοδόξων ἡδυσμα, τὸν δεῦτερον Ἐπιστήθιον, τὸν τοῦ Λόγου αὐτόπτην, τοῖς δόγμασι γενόμενον, τὸν σοφὸν Ἀρχιποίμενα, τῆς Ἐκκλησίας τὰ θρέμματα, θεολογικοῖς ὕμνοις προσεῖπωμεν. Σὺ εἶ ὁ Ποιμὴν ὁ καλός, ὁ δοὺς σεαυτὸν Γρηγόριε, ὡς ὁ Διδάσκαλος Χριστός, ὑπὲρ ἡμῶν, καὶ σὺν Παύλῳ χορευεῖς, καὶ πρεσβεύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α΄.

Αμαρτωλῶν τὰς δεήσεις προσδεχομένη, καὶ θλιβομένων στεναγμὸν μὴ παρορῶσα, πρέσβευε τῷ ἐξ ἀγνῶν λαγόνων σου, σωθῆναι ἡμᾶς, Παναγία Παρθένε.

Ὁ λαὸς ἱσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ἦμνουμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν

Ι you put your most precious mouth, O Father Gregory. * Having imbibed its most sacred drink, to the believers * you have imparted sublime theology. * And you stemmed the soul-corrupting course of heresies, * for it was brimming with blasphemies. The Holy Spirit * indeed found you as the pilot of the ship, * scaring away and driving back assaults * of the impious as if but gusts of wind; * for in Monad of essence * you proclaimed the Holy Trinity. [SD]

From Menaion ---

Glory.

Mode 1.

With theological hymns, let us extol the harp of the Spirit, the destroyer of heresies, the delight of the Orthodox, the second bosom-theologian, who became an eyewitness of the Logos by his dogmas, the wise Arch-pastor of the Church's flock; and to him let us say, "You are the good Shepherd, O Gregory, who gave yourself for us, as did Christ the Teacher; and you stand in chorus now with Paul, and you intercede on behalf of our souls." [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

Since you accept the petitions of sinners and do not ignore the sighs of the afflicted, O all-holy Virgin, intercede with Him who came from your undefiled body, and entreat Him to save us. [SD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for

μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῆσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἀπολυτίκιον.

Ἦχος α΄.

Ὁ ποιμενικὸς αὐλὸς τῆς θεολογίας σου, τὰς τῶν ῥητόρων ἐνίκησε σάλπιγγας· ὡς γὰρ τὰ βάθη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι, καὶ τὰ κάλλη τοῦ φθέγματος προσετέθη σοι. Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ Γρηγόριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Η ΕΚΤΕΝΗΣ

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

ΧΟΡΟΣ (μεθ' ἐκάστην δέησιν)

Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος).

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, διακόνων καὶ μοναχῶν καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

From Menaion - - -

Apolytikon.

Mode 1.

The shepherd's pipe of your theology overpowered the horns of the orators. For the more you plumbed the depths of the Spirit, ever greater eloquence was bestowed on you. O Father Gregory, intercede with Christ God, entreating Him to save our souls. [GOASD]

LITANY OF FERVENT SUPPLICATION

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

CHOIR (after each petition)

Lord, have mercy. (3)

DEACON

Again we pray for pious and Orthodox Christians.

Again we pray for our Archbishop (name).

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the deacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the

τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀειμνήστων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας (ἢ τῆς ἁγίας μονῆς) ταύτης καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιόντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΤΑ ΠΛΗΡΩΤΙΚΑ

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ΧΟΡΟΣ (μεθ' ἐκάστην δέησιν)

Παράσχου, Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

PRIEST

For You are merciful and benevolent God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

LITANY OF COMPLETION

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

CHOIR (after each petition)

Grant this, O Lord.

DEACON

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

Ἴα καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ καὶ καλὴν ἀπολογία ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε ἅγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν καὶ τῷ παντεφόρῳ σου ὄμματι ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίνωμεν τὸν ἀγκύρα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος καὶ δεόμεθά σου, ἅγιε ἁγίων· Ἐκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἴ τι ἡμάρτομεν ἑκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόφρων Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

ΙΕΡΕΥΣ (ἐκφώνως)

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For You are the God of mercy and compassion and love for humankind, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to ages of ages.

CHOIR: Amen.

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, who dwell in the highest and look upon the humble and observe all creation with Your all-seeing eye, to You we bow the neck of soul and body, and we pray You, Holy of holies: Extend Your invisible hand from Your holy heavens and bless us all. And as good and benevolent God, forgive us any misdeeds we committed voluntarily or involuntarily, and grant us Your blessings in this world and in the next.

PRIEST (aloud)

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to ages of ages.

CHOIR: Amen.

σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἴ τι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

ΙΕΡΕΥΣ (ἐκφώνως)

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία.

(*Εὐλόγησον.*)

Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΠΡΟΕΣΤΩΣ ἢ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Στερεῶσαι Κύριος ὁ Θεὸς τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ, τῇ ἱερᾷ ἡμῶν Ἀρχιεπισκοπῇ, [τῇ ἱερᾷ Μητροπόλει ταύτῃ] καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (3) Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοὶ.

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρὸς, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ

heavens and bless us all. And as good and benevolent God, forgive us any misdeeds we committed voluntarily or involuntarily, and grant us Your blessings in this world and in the next.

PRIEST (aloud)

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to ages of ages.

CHOIR: Amen.

PRIEST

Wisdom.

(*Father, bless!*)

Blessed is Christ our God, the One who is, always, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

HIERARCH or READER

The Lord God make firm the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy and Great Church of Christ, our Sacred Archdiocese, [this Sacred Metropolis,] and this city, to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

Glory to You, our God, glory to You.

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers,

ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεὶμ
καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν
Γρηγορίου, Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως,
τοῦ Θεολόγου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ
πάντων τῶν ἁγίων, ἐλέησαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς
ἀγαθὸς καὶ φιλόνητος καὶ ἐλεήμων Θεός.

(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, our father
among the saints Gregory the Theologian,
Archbishop of Constantinople, whose memory we
celebrate; and of all the saints, have mercy on us
and save us, as He is good, benevolent, and merciful
God.